# REFRIGERATORS

# KÜHLSCHRÄNKE

# ARMADI REFRIGERATI

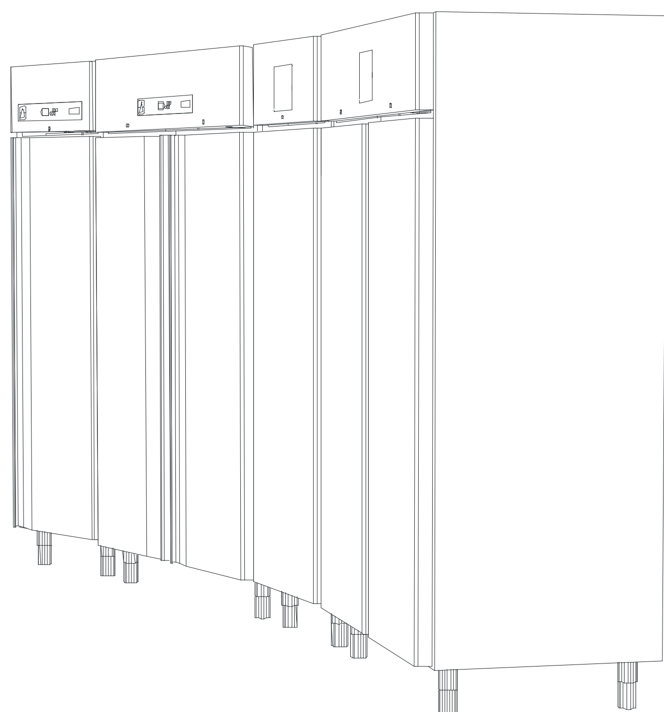
# ARMOIRES REFRIGEREES

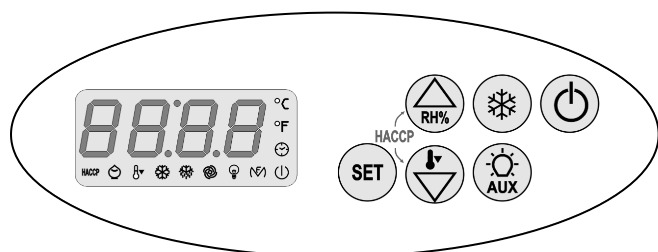
# ARMARIOS REFRIGERADOS

# KOELKASTEN

# МОРОЗИЛЬНЫЕ ШКАФЫ








## USER MANUAL



## BETRIEBS- UND INSTALLATIONSANLEITUNG



## ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE



## INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'UTLISATION



## USUARIO MANUAL



## INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATIE, HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD



## ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ, ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ



BN14482131247 - 0509

## RATING PLATE

| ENGLISH |
|---|
| 1. Manufacturer |
| 2. Serial number |
| 3. Code |
| 4. Model |
| 5. Voltage |
| 6. Running absorbed current |
| 7. Max refrigerant power |
| 8. Running absorbed power |
| 9. Defrost heating element power |
| 10. Other elements nominal power |
| 11. Lamp power |
| 12. Max and min. pressure |
| 13. Refrigerant, type and q.ty |
| 14. Net capacity |
| 15. Insulation expanding gas |
| 16. Manufacture year |
| 17. Climatic class |

## MATRIKELANGABEN

| DEUTSCH |
|---|
| 1. Hersteller |
| 2. Seriennummer |
| 3. Kodenummer |
| 4. Modell |
| 5. Spannung |
| 6. Stromaufnahme in Betrieb |
| 7. Kälteleistung |
| 8. Leistungaufnahme in Betrieb |
| 9. Abtauuheizungleistung |
| 10. Nennleistung anderer Heizungen |
| 11. Lichtleistung |
| 12. Mindest- und Höchstleistung |
| 13 Kältemittel, Art und Menge |
| 14 Nettokapazität |
| 15 Expansionsmittel |
| 16 Baujahr |
| 17 Klimaklasse |

## TARGHETTA TECNICA

| ITALIANO |
|---|
| 1 Construttore |
| 2 Matricola |
| 3 Codice |
| 4 Modello |
| 5 Tensione |
| 6 Corrente assorbita in funzionamento |
| 7 Potenza refrigerante |
| 8 Potenza assorbita in funzionamento |
| 9 Potenza della resistenza di sbrinamento |
| 10 Potenza nominale di altre resistenze |
| 11 Potenza lampada |
| 12 Pressione minima e massima |
| 13 Refrigerante, tipo e quantità |
| 14 Capacità netta |
| 15 Gas espandente nell'isolamento |
| 16 Anno di fabbricazione |
| 17 Classe climatica |

## PLAQUE SIGNALÉTIQUE

| FRANCAIS |
|---|
| 1 Constructeur |
| 2 Matricule |
| 3 Code |
| 4 Modèle |
| 5 Tension |
| 6 Courant absorbé en marche |
| 7 Puissance frigorifique |
| 8 Puissance absorbée en marche |
| 9 Puissance de la résistance de dégivrage |
| 10 Puissance nominale des autres résistances |
| 11 Puissance lampe |
| 12 Pression min. et max. |
| 13 Réfrigerant, type et quantité |
| 14 Capacité nette |
| 15 Gaz détendant dans l'isolation |
| 16 Année de fabrication |
| 17 Classe climatique |

## DATOS DE MATRÍCULA

| ESPAÑOL |
|---|
| 1. Constructor |
| 2. Matricula |
| 3. Codigo |
| 4. Modelo |
| 5. Tension |
| 6. Corriente absorbida en funcionamiento |
| 7. Potencia frigorifiqua |
| 8. Potencia absorbida en funcionamiento |
| 9. Potencia de la resistencia de descongelacion |
| 10. Potencia nominal de otras resistencias |
| 11. Potencia lampara |
| 12. Pression minima y maxima |
| 13. Refrigerante, tipo, cantidad |
| 14. Capacidad neta |
| 15. Gas extendiente en el aislamiento |
| 16. Ano de fabricacion |
| 17. Clase climatica |

## TECHNISCH LABEL

| NEDERLANDS |
|---|
| 1 Constructeur |
| 2 Registratie |
| 3 Code |
| 4 Model |
| 5 Spanning |
| 6 Opgenomen stroom in werking |
| 7 Vermogen koelmiddel |
| 8 Opgenomen vermogen in werking |
| 9 Vermogen van de weerstand voor ontdooien |
| 10 Nominaal vermogen van andere weerstanden |
| 11 Vermogen lamp |
| 12 Minimale en maximale druk |
| 13 Koelmiddel, type en hoeveelheid |
| 14 Netto capaciteit |
| 15 Uitzettend gas in de isolering |
| 16 Bouwjaar |
| 17 Klimaatklasse |

## ТЕХНИЧЕСКАЯ ТАБЛИЧКА

| РУССКИЙ |
|---|
| 1 Изготовитель |
| 2 Серийный номер |
| 3 Код |
| 4 Модель |
| 5 Напряжение |
| 6 Ток, поглощаемый при функционировании |
| 7 Мощность охлаждения |
| 8 Мощность, поглощаемая при функционировании |
| 9 Мощность сопротивления размораживания |
| 10 Номинальная мощность других сопротивлений |
| 11 Мощность лампы |
| 12 Минимальное и максимальное давление |
| 13 Охлаждения, тип и количество |
| 14 Емкость |
| 15 Газ, расширяемый при изоляции |
| 16 Год выпуска |
| 17 Климатический класс |

1

MATRICOLA - SERIEN NR.
SERIAL NO. - NO. OE SERIE 2

CODICE - CODE CODE - CODI 3

MODELLO - TYPE - MODÉLE - MODELL 4 TENSIONE - SPANNUNG TENSION - VOLTAGE 5

CORRENTE COURRENT INTENSITY COURANT CORRIENTE 6 A / A
POTENZA LEISUNG POWER PUISSANCE 7 W / W
POT. ASSORBITA NENNAUFNHAME ABSORPION ABSORPION 8 W / W

DEFROSTING HEATING ELEMENTS 9 W / W
OTHER HEATING ELEMENTS 10 W / W
LAMPADE LIGHTNING LAMPS BELEUCHTUNG ECLAIRAGE 11 W / W

PRESSIONE DRUK PRESSION PRESS. min 12 kPa max 12 kPa / min kPa max kPa
CAPACITÀ NETTA - NETTOINH - NET CAPACITY - CAPACITÉ NETTE 14 l / l

REFRIGERANTE KAELTMITTEL REFRIGERANT GAZ REFRIGERANT 13 g / g

GAS ESPANDENTE COOLING GAS KÄLTEMITTEL FLUIDE-REFRIGERANTE 15

ANNO - JAHAR YEAR - ANNE' 16

CE

CL. 17

# GENERAL RECOMMENDATIONS
# RECEPTION AND DISPOSING OF UNIT

## ❖ INTENDED USE

- ✓This applianceare designed for indoor use and should only be used to store food and beverages. The manufacturer shall not be held liable for the consequences resulting from unintended uses of this appliance.
- ✓Do not store food in direct contact with the structure.
- ✓Both the appliance's construction features and the condensing unit's capacity have been designed to store only pre-cooled products. Never place carbonated beverages into the low-temperature compartment as they may explode. Never place liquids or hot food into the appliance and do not fill lidded containers to the top.
- ✓In all appliances there are surfaces subject to frosting. Depending on the model, frost may be melted away either automatically (automatic defrost) or manually. Never attempt to remove frost using a pointed object because in this way you could irreparably damage the appliance.
- ✓Do not use any mechanical device or other artificial means to accelerate the defrost process.
- ✓The Manufacturer declines all responsibility, and the warranty shall be null and void, if electrical and/or mechanical alterations are made to the product.
- ✓The warranty shall also be null and void if the product is tampered with or, in general, in case of alterations not expressly authorised and not made in compliance with the instructions given herein.

## ❖ CONTROLS AT RECEPTION

The refrigerators are shipped in appropriate protective packing. On arrival, check that the appliance has not incurred transport damage and that it is complete according to the order. **In the event of visible damage immediately note the damage on the transport documents with the following wording:**
**"RECEIVED WITH RESERVE FOR EVIDENT DAMAGE OF PACKING"** since the delivery terms are ex factory this involves reimbursement of damages by the insurance company.

### IMPORTANT

ALL THE OPERATIONS INDICATED BELOW MUST BE PERFORMED IN RESPECT OF EXISTING SAFETY REGULATIONS, BOTH FOR THE EQUIPMENT IN USE AND FOR THE OPERATING PROCEDURES




### WARNING

BEFORE BEGINNING HANDLING OPERATIONS ENSURE THAT THE LIFTING CAPACITY IS SUFFICIENT FOR THE APPLIANCE IN QUESTION

## ❖ HANDLING

HANDLING with FORK LIFT or SIMILAR
Insert the forks into the side of back of the wooden pallet supplied with the appliance.
Begin lifting checking that the appliance is in stable equilibrium.




### WARNING

DURING HANDLING OPERATIONS DO NOT TIP OR TURNOVER

IF IT'S NECESSARY TO TRANSPORT APPLIANCE HORIZONTALY; YOU HAVE TO WAIT AT LEAST 2 HOURS BEFORE OPERATING.



### WARNING

THE RESPECT OF THE RECOMMENDATIONS PRINTED ON THE OUTSIDE OF THE PACKING IS A GUARANTEE OF A SOUND PHYSICAL AND OPERATING CONDITION OF THE APPLIANCE ALL TO THE ADVANTAGE OF THE END-USER. THEREFORE THE FOLLOWING IS RECOMMENDED:

- HANDLE WITH CARE
- KEEP DRY
- STACKING OF OTHER OBJECTS ON THE APPLIANCE MUST BE ABSOLUTELY AVOIDED.

## ❖ UNPACKING

**Cardboard packing**
Cut the band straps with scissors
Lift the carton (the corner padding will also slide off).
**Wooden packing**
Unnail the wooden panels starting with the front and top.
Slide off the nylon wrapping over the top of the unit.
**Nylon packing**
After having removing the adhesive tape, slide off the nylon wrapping over the top of the unit.

Lift the appliance to separate it from the pallet.
Place the appliance on the ground in its chosen position.
Check for visible damage.
Keep the packing out of the reach of children as it could be a danger hazard.
Dispose of the packing to the specialised collection or recycling points (respect existing regulations).
Check that the serial number corresponds to the transport documents.

## ❖ DISPOSAL OF UNIT

- ✓Our appliances contain the refrigerant shown on the corresponding rating plate as per Regulation (EC) No. 2037/2000 of 29 June 2000; in addition, the appliance is composed of reusable or recyclable parts and materials. Therefore, at the end of its lifetime, the appliance should be delivered to a specific disposal centre. The best method to ensure that no one will remain trapped inside is to take off the door completely.
- ✓The appliance must not be disposed of together with household waste and metal scrap.
- ✓Absolutely avoid damaging the refrigeration circuit, particularly near the heat exchanger.

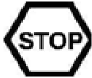


### IMPORTANT

COMPLY WITH LOCAL REGULATIONS IN FORCE CONCERNING THE FINAL DISPOSAL OF THIS TYPE OF EQUIPMENT.



# START-UP



## IMPORTANT

BEFORE CONNECTING THE APPLIANCE CHECK THAT THE DATA ON THE SERIAL PLATE CORRESPOND TO THE ACTUAL ELECTRICAL SUPPLY.

THE SERIAL PLATE GIVING THE ELECTRICAL DATA REQUIRED IN THE INSTALLATION IS FOUND ON THE TOP RIGHT-HAND SIDE OF THE FRONT CONTROL PANEL OR ON THE RIGHT SIDE OF THE COMPARTMENT.

THE INSTALLATION MUST BE MADE ACCORDING TO THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS SECTION, BY PROFESSIONALLY QUALIFIED PERSONNEL.

THE ELECTRICAL SAFETY OF THIS APPLIANCE IS ONLY GUARANTEED WHEN IT IS CONNECTED TO AN EFFICIENT EARTHING PLANT AS PRESCRIBED BY EXISTING ELECTRICAL SAFETY REGULATIONS.

THE CONSTRUCTOR DECLINES ALL RESPONSIBILITY FOR DAMAGES CAUSED BY THE DISRESPECT OF AN EFFICIENT EARTHING OF THE PLANT.

THE APPLIANCE MUST ALSO BE FITTED WITH AN EQUIPOTENTIAL SYSTEM WHOSE EFFICIENCY MUST BE VERIFIED ACCORDING TO EXISTING REGULATIONS.

THE USE OF ADAPTERS, MULTI-PLUGS, AND/OR EXTENSION LEADS IS STRICTLY PROHIBITED

### ❖ PRELIMINARY GENERAL CHECKS

- ✓Check that the floor is able to support the weight of the appliance and that it is level.
- ✓Control the appliance is perfectly level. Regulate the adjustable feet if necessary. Use a level, if needed. The maximum permissible deviation from the horizontal plane is +/-0.5 degrees.
- ✓All four feet should rest on the floor. This will ensure proper door operation.
- ✓To ensure proper airflow and avoid any damage to the refrigeration circuit, allow a minimum side clearance of 50 mm (2 inches) and 500 mm (20 inches) on the upper side.
- ✓Do not place the appliance close to heat sources (such as ovens, radiators, etc.) or exposed to direct sunlight and provide suitable insulation from walls or floor if they transmit heat.
- ✓If the appliance has been moved, wait for a while before switching it on again. In particular, if it was not handled vertically, you need to wait at least 2 hours.
- ✓Remove the plastic protection from the external surfaces.
- ✓• Wash the inside part with tepid water and mild soap.
- ✓• Place the appliance as far as possible from heat sources.
- ✓• Do not prevent air from circulating inside the engine compartment.
- ✓• Keep away from children the closing keys (if available).

### ❖ PRELIMINARY ELECTRICAL CHECKS

- ✓The network voltage and frequency values should be the same of those reported on the appliance part number plate (point 6 of the "Rating Plate" paragraph).
- ✓• Connectors should be secured to the electrical switchboard correctly (during handling and transport, vibrations could have caused loosening).
- ✓• Fit a 16A fuse upstream from the socket.
- ✓• Switch the main switch that will be connected to the power lead plug to the OFF position.
- ✓• Check that the socket is suitable for the appliance plug. If necessary, the socket should be replaced with an appropriate one by qualified personnel. This personnel should also make sure that the socket cable section is appropriate to the power absorbed by the appliance. Check that the plug is plugged into the socket

### ❖ START-UP AND CHECKS

- ✓After the above controls have been thoroughly completed the appliance may be started-up:
- ✓Turn the main switch, connected to the power cable plug, to the ON position.
- ✓Turn the switch of the appliance to the ON position.. .
  After about 1 minute, the compressor will start cycling until internal temperature reaches the factory-set value.
- ✓Do not load the appliance until the set temperature value has been reached
- ✓Visualise the SET POINT ; if necessary set the desired value, based on the type of product being stored.
- ✓To modify the factory setting of this value consult the CONTROL PANEL section.



## IMPORTANT

BEFORE INTRODUCING ANY FOODS, WAIT UNTIL THE UNIT REACHES ITS OPERATING TEMPERATURE.

NEVER EXCEED THE MAX. LOADING LIMIT SHOWED ON THE STICKER PLACED INSIDE THE COMPARTMENT

RESPECT MINIMUM SIDE AND TOP CLEARANCE (SEE PRELIMINARY GENERAL CHECKS)

### ❖ OPERATION

- ✓Proper storage of foodstuffs is a relevant factor in the safe and sanitary production of food; in addition, it improves the efficiency of foodservice activities and positively affects energy consumption. Follow the directions below to obtain the highest performance possible out of your appliance.
- ✓Products should always be stored on the shelves; do not place any products on the cabinet's bottom.

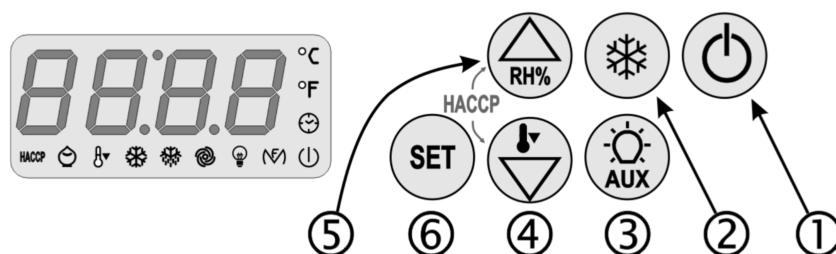


## IMPORTANT

PRODUCTS SHOULD BE PLACED INTO THE APPLIANCE IN SUCH A WAY AS TO ALLOW UNOBSTRUCTED AIRFLOW.

ALWAYS LEAVE SOME FREE SPACE BETWEEN THE PRODUCTS AND PREVENT THEM FROM COMING IN CONTACT WITH THE WALLS. IF NEEDED, ADJUST THE DISTANCE BETWEEN SHELVES.

# CONTROL PANEL




## ❖ KEYBOARD AND CONNECTED FUNCTIONS

To lock the keyboard keep pressed the key AUX (③)and the key ON/STAND-BY(①) for 2 sec: the display will show "Loc" when locked and "UnL" when not.

① ON/STAND BY; keeping pressed the key for 4 s the appliance will turn off/on

② MANUAL DEFROST; keeping pressed the key for 4 s: a manual defrost starts when the function Overcooling is not activated and the evaporator temperature allows it.

③ Power on/off of the compartment light manually (only for models with glass door) or power on/off of the auxiliary exit manually (if present).

④ Key DOWN: to scroll the menu labels or decrease the values; keeping pressed for 4 s the function Overcooling will be activated.
During the function Overcooling the working setpoint is decreased; duration and temperature offset are established by parameters.
During the function Overcooling, the defrost will never start; if the time interval for a defrost ends during the function, it will be delayed.

⑤ Key UP: to scroll the labels of the menu or increase the values; keeping pressed for 4 s. starts the function for low and high percentage of relative humidity (only for some models).
The display will show "rhL" (functioning for low percentage of relative humidity) or "rhH" (functioning for high percentage of relative humidity) for 10 s.
If the umidity control is not available,the label " ---- " will be shown for 1 s.

⑥ SET POINT, permits to access and modify set point.

## ❖ OPERATION

Find following operation status:
- ✓ status "on" (the device is powered and turned on)
- ✓ status "stand-by" (the appliances is turned off but the device is still powered)
- ✓ status "off": to put into “off” status it is necessary to turn off the main switch or disconnect it from power supply.




### IMPORTANT

DO NOT PERFORM ANY MAINTAINANCE WHEN THE APPLIANCE IS IN ON OR STAND BY
DISCONNECT FROM ELECTRICAL POWER SUPPLY NET.

If the panel is switched on during normal functioning the display will show the temperature of the compartment.
It is possible to show the value of the evaporator probe (if present) keeping pressed the key DOWN (④) for 2 s; keeping pressed the key DOWN (④) for 2 s the display will show “Pb2”. Pressing the key SET (⑥) the temperature of the evaporator will appear.
After a short time of break or pressing shortly the key SET you return to the display of the compartment temperature.

## ❖ SILENCE OF BUZZER (IF PRESENT)

Press shortly any key.

## ❖ SETTING OF SET POINT

- press and release the key SET(⑥): the compressor LED will blink
- press and release the key UP (⑤) or the key DOWN (④) within 15 s.
- press and relaese the key SET(⑥) or do not operate for 15 s; the compressor LED will switch off, after which the device will end the procedure.

## ❖ BASIC HACCP FUNCTION

The device is able to store up to 3 alarms HACCP.
The device provides the following informations:
- the critical value
- the duration of the alarm (from 1 min to 99 h and 59 min, partial if the alarm is in course).

| COD. | TYPE OF ALARM | CRITICAL VALUE |
|---|---|---|
| AL | alarm minimum temperature | the minimum temperature of the compartment during this type of alarm |
| AH | alarm maximum temperature | the maximum temperature of the compartment during this type of alarm |
| Id | alarm entrance door micro | the maximum temperature of the compartment during this type of alarm |

The device updates the informations if the new alarm is worse than the one stored or provided that the informations have already been shown.
If the device is switched off, no alarm will be stored.
When the cause of the alarm finish, the display restores the standard operation.
HACCP LED provides informations concerning the memory status of the HACCP alarms;

## ❖ DISPLAY OF INFORMATIONS CONCERNING HACCP ALARMS

- press the key DOWN (④) for 2 s: the display shows the first label.
- press and release the key UP (⑤) or the key DOWN (④) to select "LS"
- press and release the key SET (⑥): the display shows one of the codes given in the table above

To select an alarm:
- press and release the key UP (⑤) or the key DOWN (④) (f.e. to select "AH").

To show the informations concerning the alarm:
- press and release the key SET (⑥): the LED HACCP stops to blink and the display will show the following informations (for example):

| DISPLAY | MEANING |
|---|---|
| 8,0 | The critical value is 8,0 °C/8 °F |
| Dur | The display is about to show the duration of the alarm |
| h01 | The alarm lasted 1 h (continues ...) |
| n15 | The alarm lasted 1 h and 15 min |
| AH | Selected alarm |

To exit the succession of informations:
- press and release the key ON/STAND-BY(①): the display will show the selected alarm (in the example “AH3").

To exit the procedure:
- exit from the succession of informations
- press and release the key UP (⑤) or the key DOWN (④) until the display shows the compartment temperature or do not operate for 60 s.

In alternative exit from the succession of informations
- press and release the key ON/STAND-BY(①).

If no alarm is stored, the label “LS" will not be showed.

# CLEANING, MAINTENANCE AND TROUBLESHOOTING

This section has been dedicated to the end-user and is extremely important for the appliance to work correctly in the long-term.
A few simple operations conscientiously carried out at set periods can avoid the need of servicing by specialised personnel.
The operations to be made do not require any particular technical knowledge




### IMPORTANT

BEFORE BEGINNING ANY TYPE OF MAINTENANCE OR CLEANING WORK ON THE APPLIANCE DISCONNECT THE MAINS POWER SUPPLY.

### WARNING

DO NOT WASH THE APPLIANCE DIRECTLY WITH HIGH PRESSURE WATER JETS.

AVOID SPRAYING WATER DIRECTLY ONTO ELECTRICAL PARTS.

## ❖ CLEANING

How often you will need to clean the appliance depends largely on how often you use it.
Analyze the use and schedule the required cleaning operations.
To clean the appliance's inside and outside, use a neutral or slightly alkaline detergent.
We recommend that you clean the inside with a disinfectant every once in a while. Impurities may be removed using a damp cloth. Removing the shelves makes cleaning the inside easier.
Never use metallic tools for clearing appliance; it could be damaged.
For a deeper cleaning of the compartment, remove the shelf guide.

### IMPORTANT

THE APPLIANCES ARE MADE OF AISI 304 STEEL WHICH IS CORROSION PROOF UNDER NORMAL USE.
AVOID USING DETERGENTS OR SIMILAR CLEANERS THAT MAY BE DETRIMENTAL TO ITS PROTECTION.

## ❖ ROUTINE MAINTENANCE

CONDENSING COIL

It is important that the coil is capable of offering the maximum possible heat exchange. It is therefore important that its surface be always free of dirt or dust that may be deposited by the effect of the fan's operation.
Use a vacuum cleaner and soft bristled brush to remove all the impurities such as paper or dust that may have deposited on the coil. When brushing the condenser, exercise great care so as to avoid damaging the aluminium grid or the fans.
If a filter is present, remove and clean it. Afterwards, put it in the original position. If damaged or too dirty, ask for its replacement and change it.

DOOR/DRAWER GASKETS

To ensure a perfect seal, it's important to check the gaskets to be undamaged and perfectly closing.

POWER CABLE

Check that the power cable that connects the appliance to the mains socket is not cut, cracked or altered in such a way as to compromise the insulation. Contact your authorised service centre if this requires maintenance.

## ❖ LONG SHUTDOWNS

If the appliance is inactive for long periods of time proceed as follows:

Turn the main switch to the OFF position.
Remove the plug from its socket.
Empty the appliance and clean as in point CLEANING.
Leave the door ajar to avoid bad odours from forming.
Protect the compressor group from dust.

## ❖ CHANGING THE LIGHT BULB [NOT VALID FOR MODELS WITH GLASS DOORS]

To change the light bulb perform the following steps:
• Switch off the appliance and disconnect the power cord;
• Open the appliance door; and remove the protective glass shield;
• Unscrew the light bulb located in the instrument panel and replace it with an identical component (voltage of the light bulb is shown on the sticker);
• Refit the glass shield.

## ❖ FAULT

The following items will help you find possible solutions to some troubles the unit could be subject to. It is understood that the information given here does not cover all possible cases. Whenever a safety device triggers, it means that there is a malfunction; before resetting it, check and remove the cause. You'll find below a list of possible troubles and their causes
After making the above checks, if the fault persist contact your after-sales service. Remember to specify the nature of the defect, the appliance's code and serial number, which you will find on its nameplate.

| | | |
|---|---|---|
| **PROBLEM** | | |
| | Possible cause | |
| | | *What to do* |
| **1** | **APPLIANCE DOESN'T START** | |
| 1.1 | Appliance isn't connected to the power supply | |
| | | *Check that the plug is fitted into the mains power supply socket correctly.* |
| **2** | **COMPRESSOR RARELY STOPS** | |
| 2.1 | Room temperature is too high | |
| | | *Ensure proper ventilation to the room* |
| 2.2 | Refrigerated cabinet condenser is dirty | |
| | | *Check it on a regular basis and clean it thoroughly.* |
| 2.3 | Low refrigerant charge | |
| | | *Call an authorised technical support centre to find and repair any leaks and to recharge the compressor with refrigerant.* |
| 2.4 | Door gaskets do not ensure proper seal | |
| | | *Call an authorised technical support centre to perform the necessary replacement* |
| 2.5 | Frost build-up on the evaporator | |
| | | *Do not place hot or high water content foodstuffs into the appliance and, if needed, perform a manual defrost cycle* |
| 2.6 | Evaporator motor fan(s) damaged | |
| | | *Call an authorised technical support centre to perform the necessary replacement* |
| **3** | **OVERFLOWING OF SELF-EVAPORATING CONDENSATE TRAY** | |
| 3.1 | Hot or high-water content foodstuffs are being introduced into the appliance too often. | |
| | | *Do not introduce hot or high water content foodstuffs into the appliance* |
| 3.2 | *Doors and/or drawers are opened too often.* | |
| | | *Pay attention to the conditions of use of your appliance* |
| **4** | **COMPARTMENT TEMPEATURE TOO HIGH** | |
| 4.1 | Refrigerated cabinet condenser is dirty | |
| | | *Check it on a regular basis and clean it thoroughly.* |
| 4.2 | Feeble aeration of the zone around the technical compartment. | |
| | | *Remove any obstructions for a correct airflow* |
| 4.3 | Hot air entering the compartment. | |
| | | *Check the correct closure of the door and the gasket to be proper. If it's not possible to adjust functioning, call a technical support centre to perform replacement and regulations* |
| 4.4 | Frost build-up on the evaporator | |
| | | *Perform a manual defrost cycle* |

# FUNKTIONSBESCHREIBUNG, ERHALT DER WARE UND BESEITIGUNG

## ❖ ZULÄSSIGE VERWENDUNG

✓Das Gerät darf ausschließlich zur Konservierung von Lebensmitteln und Getränken verwendet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für durch zweckentfremdete Verwendung des Gerätes verursachte Schwierigkeiten.
✓Die Lebensmittel nicht in direktem Kontakt mit der Struktur aufbewahren.
✓Der Bau des Gerätes und die Leistungsfähigkeit des Verflüssigungssatzes wurden ausschließlich zur Konservierung von vorgekühlten Produkten konzipiert. Niemals kohlensäurehaltige Getränke in das Kühlfach legen: sie können explodieren. Niemals Flüssigkeiten oder heiße Lebensmittel einführen und mit Deckeln versehene Behälter nicht bis zum Rand füllen.
✓In allen Geräten gibt es Oberflächen, die sich mit Reif überziehen. Dieser Reif, kann abhängig vom Modell, automatisch (automatische Abtauung) oder manuell entfernt werden.
✓Versuchen Sie niemals den Reif mit einem spitzen Gegenstand zu entfernen, dadurch würden unbehebbare Schäden am Gerät riskiert.
✓Keine mechanischen Vorrichtungen oder sonstige, künstliche Mittel benutzen, um den Abtauvorgang zu beschleunigen.
✓Für elektrische bzw. mechanische Änderungen übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung; sie lassen auch die Garantie verfallen.
✓Auch allgemeine Manipulierungen, die nicht ausdrücklich genehmigt werden und den Angaben dieses Handbuchs nicht entsprechen, lassen die Garantie verfallen.

## ❖ KONTROLLE BEI ERHALT DER WARE

Die Kühlschränke werden in eigenes dazu bestimmten Schutzverpackungen zum Versand gebracht. Man sollte sich bei Erhalt der Ware vergewissern, ob diese eventuelle Transportschäden erlitten hat und ob sie mit allen Teilen gemäss Bestellung ausgestattet ist. Bei sichtbaren Beschädigungen muss der Schaden umgehend auf der Transportunterlage wie folgt vermerkt werden:
"RÜCKNAHME MIT VORBEHALT WEGEN AUFFÜLLIGEN VERPACKUNGSSCHÄDEN" DA DIE RÜCKGABE AB Werk mit dem Schadenersatz zu Lasten der Versicherung verbunbden ist.

### WICHTIG

ALLE IM FOLGENDEN AUFGEFÜHRTEN ARBEITSGÄNGE MÜSSEN DEN GELTEN SICHERHEITSNORMEN GEMÄSS DURCHGEFÜHRT WERDEN. DIES GILT SOWOHL FÜR DIE VERWENDETE AUSRÜSTUNG ALS AUCH FÜR DIE BEDIENUNGSWEISE




### ACHTUNG

SICH VOR DER HANDHABUNG VERGEWISSERN, OB DAS ANHEBUNGSVERMÖGEN DEM GEWICHT DER BETREFFENDEN EINHEIT ANGEMESSEN IST.

## ❖ HANDHABUNG

HANDHABUNG MIT GABELSTAPLER O.Ä
Die Gabeln in die Längsseite der mitgelieferten Holzpalette des Geräts einführen.
Die Einheit anheben und sich dabei vergewissern, dass sich diese im stabilen Gleichgewicht befindet.




### ACHTUNG

WÄHREND DER HANDHABUNG NICHT UMDREHEN BZW.KIPPEN
FALLS TRANSPORT IN HORIZONTALER LAGE NÖTIG WIRD,VOR DER INBETRIEBNAHME MINDESTENS 2 STUNDEN WARTEN



### WICHTIGE HINWEISE

DIE BEFOLGUNG DER AUF DER AUSSENSEITE DER VERPACKUNG AUFGEFÜHRTEN EMPFEHLUNGEN GARANTIERT DEM ENDBENUTZER DIE UNVERSEHRTHEIT UND DIE FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT DES GERÄTS DESHALB ENTFIEHLT MAN:

- VORSICHTIGE HANDHABUNG
- TROCKEN LAGERN.
- AUF KEINEN FALL ANDERE GEGENSTÄNDE AUF DAS GERÄT STELLEN

## ❖ BESEITIGUNG DER VERPACKUNG

**Kartonverpackung**
Die Umreifungsbänder Verpackung mit einer Schere durchschneiden.
Den Verpackungskarton anheben (gleichzeitig die Schutzwinkelprofile herausziehen).
**Holzverpackung**
Die Holzpaneele aufnageln, indem man mit dern Stim- und Oberpaneel beginnt.
Die Nylonschutzhülle von oben abziehen.
**Nylonverpackung**
Den Befestigungsklebestreifen beseitigen und anschließend die Nylonschutzhülle entfernen, indem man sie vom oberen Geräteteil abzieht.
Das Gerät anheben und von der Palette lösen.
Das Gerät in Übereinstimmung mit dem vorbestimmten Punkt auf den Boden legen.
Das Gerät auf sichtbare Beschädigungen prüfen.
Das Verpackungsmaterial könnte eine mögliche Gefahrenquelle darstellen und sollte deshalb außer Reichweite von Kindern gehalten werden.
Die Verpackungsprodukte an spezialisierte Sammel- und Recyclingstellen weiterleiten (die geltenden Normen beachten).
Die Kennummer mit den Angaben der Begleitpapiere vergleichen.

## ❖ BESEITIGUNG

✓Unsere Geräte enthalten laut Europäischer Verordnung (EG) Nr. 2037/2000 vom 29. Juni 2000, das auf dem Typenschild beschriebene Kühlmittel; außerdem ist das Gerät aus wiederverwendbaren oder recycelbaren Teilen und Materialien zusammengesetzt. Deshalb ist es, wenn das Gerät nicht mehr benutzt wird, wichtig es bei Recyclinghöfen abzuliefern.
Das Ausbauen der Tür ist die beste Lösung, um zu garantieren, dass niemand im Innern eingesperrt bleiben kann.
✓Das Gerät darf nicht mit Siedlungsabfällen und Schrott entsorgt werden. Die Beschädigung des Kühlkreislaufs, vor allem in der Nähe des Tauschers, muss vermieden werden.

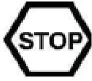


### WICHTIG

DIE VERSCHROTTUNG DIESER GERÄTEARTEN DIE LOKAL GÜLTIGEN VORSCHRIFTEN EINHALTEN.



# INBETRIEBNAHME



## WICHTIG

BEVOR MAN DAS GERÄT ANSCHLIESST, SOLLTE MAN SICH VERGEWISSERN, DASS DIE DATEN DES LEISTUNGSSCHILDES DENEN DES STROMNETZES ENTSPRECHEN.

DAS GERÄTESCHILD, AUF DEM DIE FÜR DIE INSTALLATION ERFORDERLICHEN ELEKTRISCHEN DATEN ANGEGEBEN SIND, IST IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER RECHTEN OBERSEITE DER VORDEREN SCHALTTAFEL POSITIONIERT.

DIE INSTALLATION MUSS GEMÄSS DEN ANGABEN DES VORLIEGENDEN ABSCHNITTS VOM QUALIFIZIERTEN FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.

DIE ELEKTRISCHE SICHERHEIT DIESES GERÄTES IST NUR DANN GARANTIERT, WENN DAS GERÄT DEN GELTENDEN ELEKTRISCHEN SICHERHEITSNORMEN GEMÄSS AN EINE LESITUNGSFÄHIGE ERDUNGSANLAGE ANGESCHLOSSEN IST.

DER ERBAUER LEHNT JEDE VERANTWORTUNG FÜR EVENTUELLE SCHÄDEN AB, DIE AUF EINE FEHLENDE ERDUNG DER ANLAGE ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

DAS GERÄT MUSS AUSSERDEM IN EIN ÄQUIPOTENTIALSYSTEM EINGESCHLOSSEN WERDEN, DESSEN LEISTUNGSFÄHIGKEIT DEN GELTENDEN NORMEN GEMÄSS GEPRÜFT WERDEN MUSS.

AUF KEINEN FALL ADAPTER, MEHRFACHSTECKDOSEN UND/ODER VERLÄNGERUNGSKABEL BENUTZEN.

### ❖ VORBEREITENDE ALLGEMEINE KONTROLLEN

- ✓Sich überzeugen, dass sich die Auflagefläche für das Gerätegewicht eignet und eben ist.
- ✓Das Gerät nivellieren. Gegebenenfalls den beweglichen Teil der einstellbaren Füße einstellen, um eine perfekte Ausrichtung zu erzielen. Eventuell eine entsprechende Libelle verwenden. Die empfohlene Höchstabweichung von der horizontalen Ebene beträgt +/- 0,5 Grad. Alle Füße müssen auf dem Boden aufliegen. Auf diese Weise wird der korrekte Betrieb der Türen gesichert.
- ✓Sich für eine ausreichende Luftzirkulation und um jeden Schaden am Kühlkreislauf zu vermeiden davon überzeugen, dass das Gerät mit einem seitlichen Freiraum von mindestens 50 mm und von mindestens 500 mm nach oben aufgestellt wird; das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen (wie Öfen, Heizkörpern, etc ...) oder an einem Ort, der direktem Sonnenlicht ausgesetzt ist, aufstellen und das Gerät, wo dies angebracht ist, von jeder beliebigen, von der Wand oder vom Boden übertragenen Wärmequelle isolieren.
- ✓Falls das Gerät versetzt wurde, ist es erforderlich, bevor dasselbe wieder eingeschaltet wird, eine bestimmte Zeit zu warten. Vor allem falls die Handhabung nicht in senkrechter Lage erfolgte, muss man mindestens 2 Stunden warten.
- ✓Die Schutzfolie von den Außenflächen abziehen.
- ✓• Das Innere mit lauwarmem Wasser und Neutralseife reinigen.
- ✓• Das Gerät so weit wie möglich von Wärmequellen aufstellen.
- ✓• Die ungehinderte Zirkulation der Luft des Motorraums nicht beeinträchtigen.
- ✓• Die Schlüssel (falls vorhanden) müssen außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

### ❖ KONTROLLEN DES ELEKTRISCHEN TEILS

- ✓Die Wert der Netzspannung und –frequenz müssen mit denen übereinstimmen, die auf dem Typenschild des Geräts angegeben werden (Punkt 6 des Abschnitts "Dati matricolari").
- ✓• Die Steckverbindungen müssen korrekt an der Schalttafel befestigt werden (die Vibrationen während der Bewegung und des Transports könnten dazu geführt haben, dass sie sich gelockert haben).
- ✓• Der Steckdose eine Sicherung zu 16A vorschalten.
- ✓• Den Hauptschalter, an den der Stecker des Netzkabels angeschlossen wird, in die Position OFF bringen.
- ✓• Sicherstellen, dass die Steckdose mit dem Netzstecker des Geräts kompatibel ist.
- ✓Wenden Sie sich an Fachpersonal, falls die Netzsteckdose durch eine eines anderen Typs ausgewechselt werden muss. Dieses Fachpersonal muss sicherstellen, dass der Querschnitt der Leiter der Netzsteckdose der Leistungsaufnahme des geräts angemessen ist.
- ✓Sicherstellen, dass der Netzstecker ordnungsgemäß in die Netzsteckdose eingesteckt ist.

### ❖ INBETRIEBNAHME- PRÜFUNGEN

Nachdem die obengenannten Anweisungen sorgfältig durchgeführt wurden, kann das Gerät in Betrieb gesetzt werden:

- ✓Den Hauptschalter, an den der Stecker des Versorgungskabels angeschlossen ist, in die Position ON bringen.
- ✓Den Schalter des Gerätes in die Position ON bringen.
  Nach 1 Minute startet der Kompressor und die Innentemperatur wird auf den werkseitig eingestellten Sollwert gebracht.
- ✓Das Gerät nicht beladen, solange die Temperatur den voreingestellten Sollwert nicht erreicht hat. Sollte es notwendig sein, die werkseitig eingestellten Parameter zu ändern, sind die im Kapitel "Einstellanleitung" wiedergegebenen Anleitungen zu lesen.



**WICHTIG**

BEVOR MAN DIE LEBENSMITTEL EINFÜHRT, DAS GERÄT IN BETRIEBSZUSTAND BRINGEN.

DIE IM RAUMINNEREN ANGEZEIGTE LADELINIE NICHT ÜBERSCHREITEN.

DIE SEITLICHEN MINDESTABSTÄNDE ZWISCHEN DEN GERÄTEN BEACHTEN

### ❖ BETRIEB

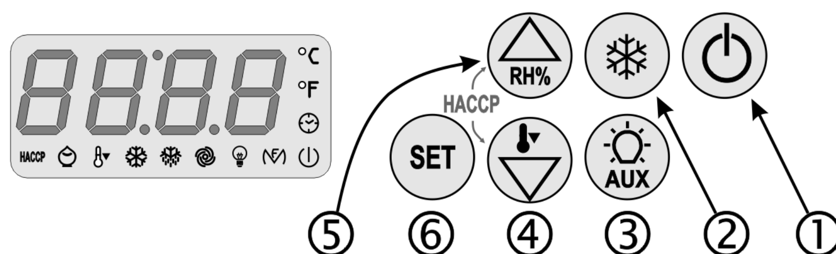
- ✓Die richtige Konservierung der Lebensmittel stellt einen wichtigen Aspekt bezüglich der hygienischen und sicheren Lebensmittelproduktion dar, verbessert die Effizienz der gastronomischen Tätigkeiten und wirkt sich positiv auf den Stromverbrauch aus. Die unten aufgeführten Anweisungen befolgen, um die bestmögliche Leistung des Gerätes zu erzielen.
- ✓Die Produkte müssen stets auf den Ablagen gelagert werden; keine Produkte auf den Kühlraumboden legen.



**WICHTIG**

DIE LEBENSMITTEL MÜSSEN SO IN DAS GERÄT GELEGT WERDEN, DASS EIN FREIER LUFTSTROM GEWÄHRLEISTET IST. ZWISCHEN DEN JEWEILIGEN LEBENSMITTELN AUSREICHEND PLATZ LASSEN UND DIESE NICHT IN BERÜHRUNG MIT DEN SEITENWÄNDEN BRINGEN. IM BEDARFSFALL DEN ABSTAND ZWISCHEN DEN ABLAGEN ÄNDERN.

# SCHALTTAFEL




### ❖ TASTATUR UND DEREN FUNKTIONEN

Um die Tastatur zu sperren, die Taste AUX (③) und die Taste ON/STAND-BY(①) 2 s lang drücken: ist sie gesperrt, zeigt das Display "Loc" an, wenn ungesperrt "UnL".

① ON/STAND BY; hält man die Taste 4 s gedrückt, schaltet sich das Gerät aus/ein.

② MANUELLE ABTAUUNG; hält man die Taste 4 s gedrückt: beginnt eine manuelle Abbtauung unter Bedingung, dass die Funktion Overcooling nicht läuft und die Temperatur des Verdampfers es erlaubt.

③ Ein-/Ausschaltung der Raumbeleuchtung auf manuelle Weise(in Modellen mit Glastüren) oder Ein-/Ausschaltung des Hilfsausganges auf manuelle Weise (falls vorhanden).

④ Taste AB: skrollt die Punkte des Menus und senkt die Werte; für 4 s lang gedrückt aktiviert sich die Funktion Overcooling. Während der Funktion Overcooling wird der Arbeits-Set Point um Temperatur und für die von Paramentern eingestellte Zeit gesenkt.
Während der Funktion Overcooling wird nie die Abtauung aktiviert; fällt der Zeitabstand der Abtauung wenn die Funktion im Gange ist, wird die Abtauung am Ende derselben gestartet.

⑤ Taste AUF: skrollt die Punkte des Menus und steigert die Werte; für 4 s lang gedrückt, aktiviert sich die Funktion des hohen oder niedrigen Prozentsatzes der relativen Feuchtigkeit (nur bei einigen Modellen). Das Display zeigt "rhL" (Betrieb niedriger Prozentsatz relativer Feuchtigkeit) oder "rhH" (Betrieb hoher Prozentsatz relativer Freuchtigkeit) für 10 s an. Ist die Funktion nicht verfügbar, wird bei Druck der Taste AUF (⑤) die Anzeige " ---- " für 1 s erscheinen.

⑥ SET POINT, erlaubt den Zutritt und die Änderung des Set Point.

### ❖ BETRIEB

Folgende Betriebsstatus sind vorhanden:
- ✓ Status "on" (die Schalttafel wird versorgt und ist eingeschaltet )
- ✓ Status "stand-by" (das Gerät ist aus aber die Schalttafel wird versorgt)
- ✓ Status "off": um auf "off" zu schalten, muss man den Hauptschalter oder die Versorgung ausschalten.




**WICHTIG**

KEINE WARTUNG VORNEHMEN SOLANGE DAS GERÄT AUF ON ODER STAND BY IST.

VOM NETZ ODER DER ELEKTRISCHEN VERSORGUNG ABSCHALTEN.

Ist die Steuerung eingeschaltet, zeigt das Display bei normalem Betrieb die Raumtemperatur an.
Wechselweise ist es möglich den Wert der Verdampfersonde (falls vorhanden) zu zeigen, indem man die Taste AB (④) 2 s lang gedrückt hält; drückt man die Taste AB (④) 2 s, zeigt das Display die Schrift "Pb2". Drückt man die Taste SET (⑥) erscheint die Temperatur des Verdampfers.
Nach kurzer Zeit ohne Benutzung oder durch kurze Betätgung der Taste SET kehrt man zur Anzeige der Raumtemperatur zurück.

### ❖ GERÄUSCHLOSIGKEIT DES BUZZER (FALLS VORHANDEN)

Kurz irgendeine Taste drücken.

### ❖ EINSTELLUNG DES SET POINT

- drücken und loslassen der Taste SET(⑥): der Kompressor LED blinkt
- drücken und loslassen der Taste AUF (⑤) oder AB (④) innerhalb 15 s
- drücken und loslassen der Taste SET(⑥) oder für 15 s nicht benutzen; der Kompressor LED schaltet aus, und die Schalttafel verlässt das Verfahren

### ❖ HACCP GRUNDFUNKTIONEN

Die Steuerung kann bis zu 3 HACCP Alarme speichern.
Die Steuerung liefert folgende Informationen:
- kritischer Wert
- Alarmdauer (von 1 min bis 99 h und 59 min, teils wenn Alarm im Gange)

| COD. | ALARMTYP | KRITISCHER WERT |
|---|---|---|
| AL | Alarm minimum Temperatur | Die minimum Temperatur des Raumes während eines solchen Alarms |
| AH | Alarm maximum Temperatur | Die maximum Temperatur des Raumes während einse solchen Alarms |
| Id | Alarm Eingang Tür Micro | Die maximum Temperatur des Raumes während einse solchen Alarms |

Die Steuerung vertagt die Informationen falls der neue Alam schlimmer als der gespeicherte ist oder unter Bedingung, dass die neuen Informationen schon gezeigt wurden.
Ist die Steuerung ausgeschaltet, wird kein Alarm gespeichert.
Verschwindet die Ursache des Alarms, stellt das Display den normalen Betrieb wieder her.
Der HACCP LED liefert Informationen über den Speicherzustand der HACCP Alarme;

### ❖ ANZEIGE DER INFORMATIONEN ÜBER DIE HACCP ALARME

- drücken der Taste AB (④) für 2 s: das Display zeigt der erste Punkt an.
- drücken und loslassen der Taste AUF (⑤) oder AB (④) um "LS" zu wählen
- drücken und loslassen der Taste SET (⑥): das Display einen der Kodes der oberen Tabelle an.

Um einen Alarm zu wählen:
- drücken und loslassen der Taste AUF (⑤) oder AB (④) (z.B. um "AH" zu wählen).

Um Informationen über Alarm zu zeigen:
- drücken und loslassen der Taste SET (⑥): der HACCP LED hört auf zu blinken und das Display zeigt in Abfolge diese Informationen (zum Beispiel):

| ANZEIGE | BEDEUTUNG |
|---|---|
| 8,0 | Der kritische Wert ist 8,0 °C/8 °F |
| Dur | Das Display wird die Alarmdauer anzeigen |
| h01 | Der Alarm hat 1Std gedauert (hält an ...) |
| n15 | Der Alarm hat 1Std und 15 Min gedauert |
| AH | Gewählter Alarm |

Um die Nachfolge der Informationen zu verlassen:
~ drücken und loslassen der Taste ON/STAND-BY(①): das Display zeigt den gewählten Alarm (im Beispiel "AH3").
Um das Verfahren zu verlassen:
- verlassen der Nachfolge der Informationen
- drücken und loslassen der Taste AUF (⑤) oder AB (④) bis das Display die Raumtemperatur anzeigt oder 60 s lang nicht bedienen.

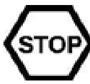
Wechselweise Nachfolge der Informationen verlassen
- drücken und loslassen der Taste ON/STAND-BY(①).

Hat das Instrument keinen Alarm gespeichert, wird der Punkt "LS" nicht angezeigt.

# REINIGUNG, WARTUNG UND STÖRUNG

Dieser Abschnitt betrifft den Endverbraucher und ist für den dauerhaften und vorschriftsmäßigen Betrieb des Gerätes von äußerster Wichtigkeit.
Die sorgfältige und regelmäßige Durchführung einiger Arbeitsgänge beugt dem Eingriff des Fachpersonals vor. Die durchzuführenden Maßnahmen setzen keine besonderen technische Kenntnisse voraus.

**WICHTIG**



BEVOR MAN DIE WARTUNG BZW. REINIGUNG VORNIMMT, DIE STROMVERSORGUNG DES GERÄTES AUSSCHALTEN.

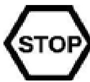
**ACHTUNG**

DAS GERÄT NICHT MIT DIREKTEN HOCHDRUCKWASSERSTRAHLEN REINIGEN. AUF KEINEN FALL WASSERSTRAHLEN AUF DIE ELEKTRISCHEN TEILE RICHTEN.

## ❖ REINIGUNG

Die Notwendigkeit einer Reinigung des Gerätes hängt größtenteils von der Verwendungshäufigkeit ab. Die sachgemäße Verwendung beachten und die notwendigen Reinigungsarbeiten programmieren. Zur Reinigung der Innen- und Außenflächen ein neutrales oder leicht alkalisches Reinigungsmittel verwenden. Man empfiehlt, den Innenraum gelegentlich mit einem Desinfektionsmittel zu reinigen. Eventuelle Unreinheiten können mit einem feuchten Tuch beseitigt werden. Die Entfernung der Ablagen erleichtert die Reinigung des Innenraums. Eine Berührung zwischen dem Wasser und den elektrischen Komponenten verhindern. Es ist verboten, zur Gerätereinigung einen Druckstrahl zu verwenden. Niemals Metallgegenstände benutzen, um das Gerät zu reinigen; es könnte beschädigt werden. Fur eine tiefere inwandige Reinigung ist es notwendig die Schienen der Ablagehalterungen zu entfernen.

**WICHTIG**



DIE GERÄTE WERDEN AUS CNS HERGESTELLT, DER WIDERSTANDSFÄHIG GEGEN KORROSIONEN IST, DIE DURCH DEN NORMALEN GEBRAUCH ENTSTEHEN KÖNNEN.

AUF KEINEN FALL REINIGUNGSMITTEL BZW. REINIGUNGSSYSTEME ANWENDEN, DIE DIE MASCHINE BESCHÄDIGEN KÖNNTEN.

## ❖ ALLGEMEINE WARTUNG

KONDENSATIONSBATTERIE

Die Batterie muß unbedingt in der Lage sein, maximalen Wärmeaustausch zu bieten. Deshalb ist es äußerst wichtig, daß ihre Oberfläche stets frei von Staub- bzw. Schmutzpartikel ist, die sich infolge der Elektroventilatorentätigkeit abgelagert haben.
Mit Hilfe eines Staubsaugers und eines Pinsels bzw. einer metallfreien Bürste alle Verschmutzungen (z.B. Papier, Staub), die sich eventuell auf der Batterieoberfläche abgelagert haben, entfernen.
Die Aluminiumrippen auf Beschädigungen bzw. Biegungen prüfen. Falls derartige Beschädigungen vorliegen sollten, die Batterie mit Hilfe des eigens dazu bestimmten Gerätes "kämmen", um den optimalen Luftdurchstrom wiederherzustellen. Falls ein Filter vorhanden ist, diesen entfernen und reinigen und danach wieder in die ursprüngliche Lage einsetzten. Fall der Filter beschädigt oder zu schmutzig ist, einen zum austauschen bestellen.

TÜRDICHTUNG

Sich vergewissern, dass die Türdichtungen einwandfrei sind: es ist sehr wichtig eine perfekte Schliessung zu garantieren.

VERSORGUNGSKABEL

Sich vergewissern, ob das Versorgungskabel Beschädigungen, Rißbildungen bzw. andere Veränderungen aufweist, die die Isolierung beeinträchtigen könnten. Sich bei erforderlicher Wartung an einen zugelassenen Kundendienst wenden.

## ❖ LÄNGERE STILLSTANDSZEITEN

Bei längeren Stillstandszeiten wie folgt vorgehen:
Den Netzschalter in die Position OFF bringen.
Den Stecker aus der Steckdose ziehen.
Das Gerät entleeren und den Angaben von Punkt 1.0 gemäß vorgehen.
Die Türen nicht vollständig schließen, um das Entstehen von üblen Gerüchen zu vermeiden.
Die Kompressorgruppe vor Staub schützen.

## ❖ AUSTAUSCH DER GLÜHBIRNE [AUSSER BEI MODELLE MIT GLASTÜREN]

Für den Austausch der Glühbirne sind folgende Anweisungen zu befolgen (die Glühbirnenspannung ist auf einem Klebe-Etikett angegeben):
• Das Gerät abschalten und das Netzkabel herausziehen;
• Tür öffnen: Die Befestigungsschraube der Frontblende mithilfe eines Schlitzschraubendrehers lösen;
• Die Frontblende öffnen;
• Die Glühbirne abschrauben und dabei auf ihre Temperatur, die hoch sein könnte, achten;
• Den Austausch vornehmen und für die Wiederherstellung des Gerätes in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

## ❖ STÖRUNGEN

Bei einem fehlerhaften Betrieb des Geräts die nachfolgend aufgeführte Liste kontrollieren, um festzustellen, ob es ohne Hilfe des Kundendienstes wieder in Betrieb gesetzt warden kann; in diesem Handbuch sind selbstverständlich nicht alle Möglichkeiten aufgeführt. Die Einschaltung einer Sicherheitsvorrichtung ist Anzeichen einer Betriebsstörung; vor Wiederinbetriebnahme muß die Ursache festgestellt und beseitigt werden.
Falls die Störung danach weiterbesteht, wenden Sie sich bitte an den technischen Dienst, mit folgenden art der Störung, codenummer und kennzeichen des Geräts, die dem Geräteschild entnommen werden können

| PROBLEM | | |
|---|---|---|
| | Mögliche Ursache | |
| | | *Eingriff* |
| **1** | **DAS GERÄT STARTET NICHT** | |
| 1.1 | Das Gerät ist nicht korrekt an der Versorgung angeschlossen | |
| | | *Kontrollieren, dass der Stecker richtig in der Dose steckt* |
| **2** | **DER KOMPRESSOR STOPPT SELTEN** | |
| 2.1 | Die Raumtemperatur ist zu hoch | |
| | | *Den Raum ausreichend lüften* |
| 2.2 | Der Kühlschrankkondensator ist schmutzig | |
| | | *Ihn regelmäßig überprüfen und reinigen.* |
| 2.3 | Kühlmittelmenge zu gering | |
| | | *Für die Ermittlung und Reparatur von Lecks und um die Nachfüllung des Kühlgases auszuführen, wenden Sie sich bitte an eine dafür zuständige technische Kundendienststelle* |
| 2.4 | Tür-und Schubladendichtungen unwirksam | |
| | | *Für den Ersatz wenden Sie sich bitte an eine dafür zuständige technische Kundendienststelle* |
| 2.5 | Verdampfer ist vereist | |
| | | *Keine heißen Lebensmittel mit hohem Flüssigkeitsgehalt einführen; falls erforderlich, einen manuellen Abtauvorgang ausführen* |
| 2.6 | Der Ventilator funktioniert nicht korrekt | |
| | | *Sich für einen eventuellen Austausch an die zuständige Kundendienststelle wenden* |
| **3** | **ÜBERLAUFEN DER SELBSTVERDAMPFENDEN KONDENSSCHALE** | |
| 3.1 | Häufiges Einführen von warmen Lebensmittel mit hohem Wassergehalt. | |
| | | *Keine warme Lebensmittel mit hohem Wassergehalt einführen* |
| 3.2 | Häufiges öffnen der Türen bzw. Schubladen | |
| | | *Die Geräteanwendungsbedingungen beachten* |
| **4** | **RAUMTEMPERATUR IST UNGENÜGEND** | |
| 4.1 | Verschmutzte Kondensationbatterie | |
| | | *Sie regelmäßig überprüfen und reinigen.* |
| 4.2 | Mangelhafte Belüftung der Zone, die an den Technischen Bereich Angrenzt | |
| | | *Eventuelle Verstopfungen beseitigen.* |
| 4.3 | Eintritt heisser Luft in den Raum | |
| | | *Sich vergewissern, dass die Türe sich richtig schliesst und die Dichtung funktioniert. Falls der Betrieb nicht wieder hergestellt warden kann, sich für eine Lösung oder Regulierung an die zuständige Kundendienststelle wenden* |
| 4.4 | Verdampfer ist vereist | |
| | | *Einen manuellen Abtauvorgang ausführen* |

# DESCRIZIONE FUNZIONALE
# RICEVIMENTO E DISMISSIONE

## ❖ USO CONSENTITO

- ✓Gli apparecchi sono progettati per l'installazione all'interno e deve essere impiegata esclusivamente per la conservazione di cibi e bevande.
- ✓Il costruttore non sarà responsabile per le conseguenze derivanti dall'utilizzo dell'apparecchiatura per altri scopi.
- ✓Non conservare gli alimenti a diretto contatto della struttura.
- ✓La costruzione dell'apparecchiatura e la capacità dell'unità condensatrice sono state progettate esclusivamente per la conservazione di prodotti pre-raffreddati.
- ✓Non mettere mai nello scompartimento a bassa temperatura bibite gassate: possono esplodere.
- ✓Non introdurre mai liquidi o alimenti caldi e non riempire fino all'orlo i recipienti muniti di coperchio.
- ✓Non superare mai il limite di carico indicato dall'apposita etichetta posta all'interno della cella.
- ✓In tutte le apparecchiature ci sono delle superfici che si coprono di brina. A seconda del modello, tale brina può essere eliminata automaticamente (sbrinamento automatico) oppure manualmente. Non tentate mai di togliere la brina con un oggetto appuntito, si rischierebbe di danneggiare irrimediabilmente l'apparecchiatura.
- ✓Non usare alcun dispositivo meccanico o altro mezzo artificiale per accelerare il processo di sbrinamento.
- ✓Viene declinata ogni responsabilità del Produttore con decadimento della garanzia in caso di modifiche elettriche e/o meccaniche.
- ✓Manomissioni in genere non espressamente autorizzate e che non rispettino quanto riportato nel presente manuale, fanno decadere la garanzia.

## ❖ CONTROLLO AL RICEVIMENTO

Gli apparecchi sono spediti in appositi imballi di protezione. Controllare all'arrivo che l'apparecchio non abbia subito danneggiamenti durante il trasporto e che lo stesso sia completo nelle sue parti come da ordine. **Nel caso di danni visibili annotare immediatamente sul documento relativo al trasporto il danno riscontrato riportando la dicitura** :
**"RITIRO CON RISERVA PER EVIDENTI DANNI A IMBALLO"** in quanto la resa franco stabilimento comporta il risarcimento dei danni a carico dell'assicurazione.

### IMPORTANTE

TUTTE LE OPERAZIONI DI SEGUITO CITATE DEBBONO ESSERE ESEGUITE IN CONFORMITÀ ALLE NORME DI SICUREZZA VIGENTI, SIA PER QUANTO RELATIVO ALL'ATTREZZATURA USATA SIA PER QUANTO RELATIVO ALLE MODALITÀ OPERATIVE.




### ATTENZIONE

PRIMA DI DAR CORSO A OPERAZIONI DI MOVIMENTAZIONE ASSICURARSI CHE LA CAPACITÀ DI SOLLEVAMENTO SIA ADEGUATA AL PESO DELL'APPARECCHIO IN QUESTIONE.

## ❖ MOVIMENTAZIONE

MOVIMENTAZIONE con CARRELLO ELEVATORE o SIMILARE

Inserire le forche sul lato anteriore o posteriore della pedana in legno a corredo dell'apparecchio.

Dar corso al sollevamento assicurandosi che l'apparecchio sia in equilibrio stabile.




### ATTENZIONE

NEL CORSO DELLA MOVIMENTAZIONE NON CAPOVOLGERE O ROVESCIARE.

SE SI RENDE INDISPENSABILE IL TRASPORTO IN ORIZZONTALE; ATTENDERE ALMENO 2 ORE PRIMA DI METTERLO IN FUNZIONE.



### AVVERTENZE

IL RISPETTO DELLE RACCOMANDAZIONI RIPORTATE SUL LATO ESTERNO DELL'IMBALLO È GARANTE DI UNA INTEGRITÀ FISICA E FUNZIONALE DELL'APPARECCHIO A TUTTO VANTAGGIO DELL'UTILIZZATORE FINALE. VIENE RACCOMANDATO QUINDI DI:

- MOVIMENTARE CON CURA
- TENERE ALL'ASCIUTTO
- EVITARE NEL MODO PIÙ ASSOLUTO DI SOVRAPPORRE ALL'APPARECCHIO ALTRI OGGETTI.

## ❖ RIMOZIONE IMBALLO

Imballo in cartone
Tagliare con forbice le reggette di chiusura.
Sollevare il cartone di imballo.
Imballo in legno
Schiodare i pannelli in legno iniziando dal frontale e da quello superiore.
Togliere la protezione in nylon sfilandola dalla parte superiore.
Imballo in nylon
Dopo aver tolto il nastro adesivo di fissaggio, togliere la protezione in nylon sfilandola dalla parte superiore dell'apparecchio.
Sollevare l'apparecchio in modo da separarlo dalla pedana.
Appoggiare l'apparecchio a terra in corrispondenza del punto predestinato.
Verificare la presenza di danni visibili.
Tenere fuori dalla portata di mano dei bambini il materiale di imballo in quanto potenziale fonte di pericolo.
Smaltire i prodotti di imballo facendoli confluire ai centri di raccolta o di riciclaggio specializzati (attenersi alle norme vigenti).
Verificare la rispondenza del numero di matricola con quanto riportato nel documento di accompagnamento.

## ❖ DISMISSIONE

- ✓Le nostre apparecchiature contengono il fluido refrigerante, in base al Regolamento Europeo C.E. n. 2037/2000 del 29 giugno 2000, descritto nella targhetta matricolare; inoltre l'apparecchiatura è composta da parti e materiali riutilizzabili o riciclabili. Quindi, terminato l'utilizzo dell'apparecchiatura è importante che venga consegnata a centri di smaltimento ecologico. Togliere la porta è il miglior modo per assicurare che nessuno possa rimanere rinchiuso all'interno.
- ✓L'apparecchiatura non deve essere smaltita con rifiuti urbani e rottami. Deve essere evitato il danneggiamento del circuito frigorifero.



### IMPORTANTE

RISPETTARE LE NORMATIVE LOCALI VIGENTI PER LA ROTTAMAZIONE DI QUESTO GENERE DI APPARECCHI.



# MESSA IN FUNZIONE



## IMPORTANTE

PRIMA DI COLLEGARE L'APPARECCHIO ACCERTARSI CHE I DATI DI TARGA SIANO RISPONDENTI A QUELLI DELLA RETE ELETTRICA.

LA TARGHETTA MATRICOLARE RECANTE I DATI ELETTRICI NECESSARI ALL'INSTALLAZIONE È POSIZIONATA IN CORRISPONDENZA DEL LATO SUPERIORE DESTRO DEL PANNELLO FRONTALE COMANDI O SUL FIANCO DESTRO DELLA CELLA.

L'INSTALLAZIONE DEVE ESSERE EFFETTUATA SECONDO LE ISTRUZIONI RIPORTATE ALLA PRESENTE SEZIONE DA PERSONALE PROFESSIONALMENTE QUALIFICATO.

LA SICUREZZA ELETTRICA DI QUESTA APPARECCHIATURA È ASSICURATA SOLTANTO QUANDO LA STESSA È CORRETTAMENTE COLLEGATA AD UN EFFICACE IMPIANTO DI MESSA A TERRA COME PREVISTO DALLE VIGENTI NORME DI SICUREZZA ELETTRICA.

IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER EVENTUALI DANNI CAUSATI DALLA MANCANZA DI MESSA A TERRA DELL'IMPIANTO.

L'APPARECCHIO DEVE ESSERE INOLTRE INCLUSO IN UN SISTEMA EQUIPOTENZIALE LA CUI EFFICIENZA DEVE ESSERE VERIFICATA SECONDO LE NORME IN VIGORE.

È VIETATO L'USO DI ADATTATORI, PRESE MULTIPLE, E/O PROLUNGHE.

### ❖ CONTROLLI PRELIMINARI GENERICI

- ✓Verificare che il piano d'appoggio sia adatto a sopportare il peso dell'apparecchio e sia in piano.
- ✓Posizionare l'apparecchio a bolla. Agire eventualmente sulla parte mobile dei piedini regolabili fino ad ottenere un perfetto allineamento. Eventualmente utilizzare un'apposita livella. La deviazione massima consigliata dal piano orizzontale è di +/-0,5 gradi.
- ✓Tutti i piedini devono poggiare sul pavimento. In questo modo viene assicurato il corretto funzionamento delle porte.
- ✓Per una sufficiente circolazione d'aria e per evitare qualsiasi danno al circuito frigorifero assicurarsi che sia installato con minimo 50 millimetri di spazio libero ai lati ed almeno 500 mm; tra il soffitto e la parte superiore.
- ✓Non mettere l'apparecchio vicino a fonti di calore (quali forni, caloriferi, ecc...) o in un luogo esposto alla luce diretta del sole e, ove del caso, isolare l'apparecchio da qualsiasi fonte di calore trasmessa dalla parete o dal suolo.
- ✓Nel caso in cui l'apparecchiatura sia stata spostata, è necessario aspettare un certo tempo prima di rimetterla in funzione. In particolare se la movimentazione è avvenuta con l'apparecchiatura non verticale, bisogna attendere almeno 2 ore.
- ✓Togliere la plastica a protezione delle superfici esterne.
- ✓Lavare l'interno con acqua tiepida e sapone neutro.
- ✓Non impedire il libero circolare dell'aria del vano motore.
- ✓Le chiavi di chiusura (se disponibili) non devono essere a portata di mano dei bambini.

### ❖ CONTROLLI PRELIMINARI ALLA PARTE ELETTRICA

- ✓Il valore della tensione e della frequenza di rete deve corrispondere a quello riportato nella targhetta matricolare dell'apparecchiatura (punto 6 del paragrafo "Dati matricolari").
- ✓I connettori devono essere fissati correttamente al quadro elettrico (durante la movimentazione ed il trasporto le vibrazioni potrebbero aver prodotto degli allentamenti).
- ✓Installare a monte della presa un fusibile da 16A.
- ✓Portare l'interruttore generale a cui andrà collegata la spina del cavo di alimentazione nella posizione OFF.
- ✓Verificare la compatibilità della presa con la spina dell'apparecchio. Nel caso si rendesse necessario fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato. Quest'ultimo dovrà anche accertare che la sezione dei cavi della presa sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchiatura.
- ✓Verificare che la spina sia inserita nella presa.

### ❖ MESSA IN FUNZIONE - VERIFICHE

- ✓Dopo aver effettuato scrupolosamente quanto sopra esposto è possibile avviare l'apparecchio :
- ✓Portare l'interruttore generale a cui è collegata la spina del cavo di alimentazione nella posizione ON.
- ✓Portare l'interruttore dell'apparecchio in posizione ON. .
  Dopo 1 minuto, il compressore parte e la temperatura interna si regola al valore impostato in fabbrica.
- ✓Non caricare l'apparecchiatura fino a quando la temperatura non avrà raggiunto il valore preimpostato.
- ✓Visualizzare il SET POINT ed eventualmente impostare il valore desiderato in base alla tipologia di prodotto conservato.
- ✓Per le modalità operative relative alla variazione del valore predeterminato in fabbrica consultare la sezione PANNELLO DI COMANDO.



**IMPORTANTE**

PRIMA DI INSERIRE GLI ALIMENTI PORTARE L'APPARECCHIO A REGIME.

NON SUPERARE MAI IL LIMITE DI CARICO INDICATO DALL'APPOSITA ETICHETTA POSTA ALL'INTERNO DELLA CELLA.
RISPETTARE LE DISTANZE MINIME TRA APPARECCHIATURE E PER LA VENTILAZIONE (VEDI CONTROLLI PRELIMINARI

### ❖ FUNZIONAMENTO

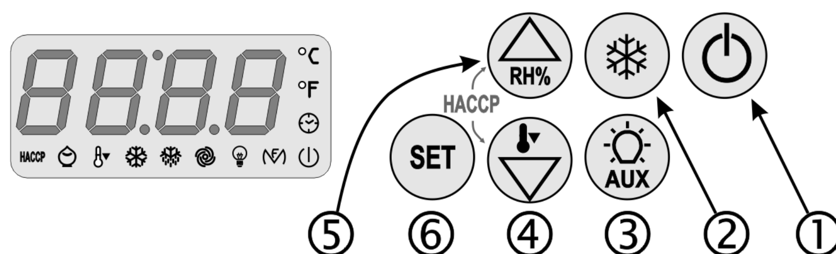
- ✓La corretta conservazione delle derrate è un fattore importante nella produzione igienica e sicura di alimenti ed inoltre migliora l'efficienza delle attività gastronomiche e incide sul consumo di energia. Rispettare le istruzioni riportate sotto per ottenere il massimo rendimento dall'apparecchiatura.
- ✓I prodotti devono essere sempre conservati sui ripiani; non caricare prodotti sul fondo della cella.



**IMPORTANTE**

I PRODOTTI DEVONO ESSERE CARICATI NELL'APPARECCHIATURA IN MODO TALE DA PERMETTERE IL LIBERO FLUSSO DELL'ARIA.
LASCIARE DEGLI SPAZI LIBERI TRA I PRODOTTI E NON SISTEMARLI A CONTATTO CON LE PARETI.
ALL'OCCORRENZA, MODIFICARE LA DISTANZA TRA I RIPIANI.

# PANNELLO DI COMANDO




## ❖ TASTIERA E FUNZIONI ASSOCIATE

Per bloccare la tastiera tenere premuto il tasto AUX (③)e il tasto ON/STAND-BY(①) per 2 s: il display visualizzerà "Loc" quando bloccata e "UnL" se sbloccata.

① ON/STAND BY; tenendo premuto il tasto per 4 s l'apparecchio si spegnerà/accenderà

② SBRINAMENTO MANUALE; tenendo premuto il tasto per 4 s: si attiva uno sbrinamento manuale alle condizioni che la funzione Overcooling non sia attivata la temperatura dell'evaporatore lo consentano.

③ Accensione/spegnimento della luce della cella in modo manuale (solo per modelli con porte vetro) o accensione/spegnimento dell'uscita ausiliaria in modo manuale (se presente).

④ Tasto freccia GIÙ: scorre le voci del menù e decrementa i valori;
tenuto premuto per 4 s la funzione Overcooling si attiverà.
Durante la funzione Overcooling il setpoint di lavoro viene decrementato della temperatura e per il tempo stabiliti da parametri.
Durante la funzione Overcooling lo sbrinamento non viene mai attivato; se l'interval|o di sbrinamento scade quando la funzione è in corso, lo sbrinamento verrà attivato alla conclusione della funzione.

⑤ Tasto freccia SU: scorre le voci del menù; incrementa i valori; tenuto premuti per 4 s attiva la funzione per bassa o alta percentuale di umidità relativa (solo per alcuni modelli).
Il display visualizzerà "rhL" (funzionamento per bassa percentuale di umidità relativa) o "rhH" (funzionamento per alta percentuale di umidità relativa) per 10 s.
Se la funzione non è disponibile, la pressione del tasto SU (⑤) provocherà la visualizzazione dellindicazione " ---- " per 1 s.

⑥ SET POINT, permette di accedere alla funzione di modifica del set point.

## ❖ FUNZIONAMENTO

Esistono i seguenti stati di funzionamento:
- ✓ lo stato "on" (lo strumento e alimentato ed è acceso)
- ✓ lo stato "stand-by" (lo strumento è alimentato ma e spento via software)
- ✓ lo stato "off": per metterlo in stato "off" è necessario spegnere l'interrutore a monte o scollegarlo dall'alimentazione.




### IMPORTANTE

NON ESEGUIRE NESSUNA MANUTENZIONE QUANDO L'APPARECCHIATURA È IN ON O IN STAND BY. DISINSERIRLO DALLA RETE DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA.

Se lo strumento e acceso, durante il normale funzionamento il display visualizzerà la temperatura della cella.
In alternativa è possibile visualizzare il valore della sonda evaporatore (se presente) tenendo premuto il tasto DOWN (④) per 2 s; tenere premuto il tasto DOWN (④) per 2 s il display visualizzerà la scritta "Pb2". Premendo il tasto SET (⑥) apparirà la temperatura dell'evaporatore
Dopo un breve periodo di inativittà o premendo il tasto SET brevemente si tornerà alla visualizzazione della temperatura della cella.

## ❖ TACITAZIONE DEL BUZZER (SE PRESENTE)

Premere brevemente un tasto qualsiasi.

## ❖ IMPOSTAZIONE DEL SET POINT

- premere e rilasciare il tasto SET(⑥): il LED compressore lampeggerà
- premere e rilasciare il tasto UP (⑤) o il tasto DOWN (④) entro 15 s.
- premere e rilasciare il tasto SET(⑥) o non operare per 15 s il LED compressore si spegnerà, dopodiché lo strumento uscirà dalla procedura.

## ❖ FUNZIONI HACCP DI BASE

Lo strumento è in grado di memorizzare fino a 3 allarmi HACCP.
Lo strumento fornisce le seguenti informazioni:
- il valore critico
- la durata dell'allarme (da 1 min a 99 h e 59 min, parziale se l'allarme è in corso).

| COD. | TIPO DI ALLARME | VALORE CRITICO |
|---|---|---|
| AL | allarme temperatura di minima | la minima temperatura della cella durante un allarme di questo tipo |
| AH | allarme temperatura di massima | la massima temperatura della cella durante un allarme di questo tipo |
| Id | allarme ingresso micro porta | la massima temperatura della cella durante un allarme di questo tipo |

Lo strumento aggiorna le informazioni se il nuovo evento è più critico di quello in memoria o a condizione che le informazioni siano già state visualizzate.
Se lo strumento è spento, non verrà memorizzato alcun allarme.
Quando la causa che ha provocato l'allarme scompare, il display ripristina il normale funzionamento.
Il LED HACCP fornisce informazioni riguardanti lo stato della memoria degli allarmi HACCP;

## ❖ VISUALIZZAZIONE DELLE INFORMAZIONI RIGUARDANTI GLI ALLARMI HACCP

- premere il tasto DOWN (④) per 2 s: il display visualizza la prima label.
- premere e rilasciare il tasto UP (⑤) o il tasto DOWN (④) per selezionare "LS"
- premere e rilasciare il tasto SET (⑥): il display visualizzerà uno dei codici riportati nella tabella precedente

Per selezionare un allarme:
- premere e rilasciare il tasto UP (⑤) o il tasto DOWN (④) (p.e. per selezionare "AH").

Per visualizzare le informazioni riguardanti |'allarme:
- premere e rilasciare il tasto SET (⑥): il LED HACCP smettera di lampeggiare e il display visualizzerà in successione le seguenti informazioni (per esempio):

| INFORMAZ. | SIGNIFICATO |
|---|---|
| 8,0 | il valore critico è di 8,0 °C/8 °F |
| Dur | il display sta per visualizzare la durata dell'allarme |
| h01 | l'allarme è durato 1 h (continua ...) |
| n15 | l'allarme e durato 1 h e 15 min |
| AH | l'allarme selezionato |

Per uscire dalla successione di informazioni:
- premere e rilasciare il tasto ON/STAND-BY(①): il display visualizzerà l'allarme selezionato (nell'esempi0 "AH3").

Per uscire dalla procedura:
- uscire dalla successione di informazioni
- premere e rilasciare il tasto UP (⑤) o il tasto DOWN (④) fino a quando il display visualizza là temperatura della cella o non operare per 60 s.

In alternativa uscire dalla successione di informazioni
- premere e rilasciare il tasto ON/STAND-BY(①).

Se lo strumento non ha alcun allarme in memoria, la label "LS" non verra visualizzata.

# PULIZIA, MANUTENZIONE E GUASTI

Questa sezione è dedicata all'utilizzatore finale ed è estremamente importante per il regolare funzionamento nel tempo dell'apparecchio.
Poche operazioni eseguite con scrupolo e periodicamente possono evitare di dover ricorrere a interventi di personale specializzato.
Le operazioni da effettuare non richiedono conoscenze tecniche particolari




### IMPORTANTE

PRIMA DI DAR CORSO A QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE O PULIZIA DELL'APPARECCHIO DISINSERIRLO DALLA RETE DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA.

### ATTENZIONE

NON LAVARE L'APPARECCHIO CON GETTI D'ACQUA DIRETTI E AD ALTA PRESSIONE.

EVITARE DI INDIRIZZARE L'ACQUA SULLE PARTI ELETTRICHE.

## ❖ PULIZIA

La necessità di effettuare la pulizia dell'apparecchiatura dipende in gran parte dalla frequenza di utilizzo. Osservare l'utilizzo e programmare le operazioni di pulizia necessarie.
Per pulire l'interno e l'esterno, utilizzare un detergente neutro o leggermente alcalino. Si consiglia di pulire saltuariamente l'interno con un disinfettante. Le impurità possono essere rimosse con un panno umido. La rimozione dei ripiani facilita la pulizia dell'interno.
Non usare mai oggetti metallici per pulire l'apparecchiatura; essa potrebbe venir danneggiata.
Per effetturare una pulizia interna più accurata è necessario rimuovere le guide supporto griglie

### IMPORTANTE

GLI APPARECCHI SONO REALIZZATI IN ACCIAIO INOSSIDABILE RESISTENTE ALLA CORROSIONE DERIVANTE DA NORMALE UTILIZZO.

EVITARE L'USO DI SOSTANZE DETERGENTI O SISTEMI DI PULIZIA CHE NE POSSANO COMPROMETTERE L'INTEGRITÀ.

## ❖ MANUTENZIONE ORDINARIA

BATTERIA CONDENSANTE

È importante che la batteria sia in grado di offrire il massimo scambio termico. Verificare quindi che la sua superficie sia sempre libera da sporco o polveri che possono essersi depositate per effetto dell'azione degli elettroventilatori.
Rimuovere con l'ausilio di un aspirapolvere, di un pennello o di una spazzola non metallica tutte le impurità tipo carta e polveri che possono essersi depositate sulla superficie della batteria evitando accuratamente di piegare o danneggiare le alette o le pale del motoventilatore.
In caso di presenza di pannello filtrante, rimuoverlo e pulirlo. Al termine riposizionarlo nella posizione iniziale. Se danneggiato o troppo intasato, richiedere il ricambio e sostituirlo.

GUARNIZIONI PORTA

Verificare l'integrità delle guarnizioni della porta: è di fondamentale importanza che sia garantita una perfetta tenuta.

CAVO DI ALIMENTAZIONE

Verificare che il cavo di alimentazione che collega l'apparecchio alla presa non presenti lacerazioni, screpolature o alterazioni tali da comprometterne l'isolamento. Contattare un centro di assistenza autorizzato nel caso si renda necessaria della manutenzione.

## ❖ FERMATE PROLUNGATE

In caso di prolungata inattività procedere come di seguito specificato:

Spegnere l'apparecchiatura e staccare il cavo di alimentazione;
Vuotare l'apparecchio e procedere alla sua pulizia come descritto alla voce PULIZIA.
Lasciare le porte socchiuse onde evitare la formazione di cattivi odori.
Proteggere dalla polvere il gruppo compressore.

## ❖ SOSTITUZIONE LAMPADA [TRANNE MODELLI PORTE VETRO]

Per la sostituzione della lampadina è necessario seguire le seguenti istruzioni (il tipo della lampadina è indicato in una etichetta adesiva):
• Spegnere l'apparecchiatura e staccare il cavo di alimentazione;
• Aprire la porta e togliere il vetrino di protezione della lampadina;
• Svitare la lampadina posta all'interno del cruscotto e sostituire con una nuova di uguale caratteristiche;
• Riposizionare il vetrino di protezione.

## ❖ GUASTI

Nel caso di un mal funzionamento dell'apparecchiatura, controllare il seguente elenco per verificare se è possibile rimetterla in funzione senza l'intervento dell'assistenza; resta inteso che quanto riportato non copre totalmente la casistica delle possibilità.
L'intervento di un dispositivo di sicurezza indica anomalia di funzionamento; prima di ripristinare verificare ed eliminarne la causa.
Se il difetto persiste rivolgetevi all'assistenza tecnica ricordandovi di segnalare la natura del difetto, il codice ed il numero di matricola dell'apparecchio che si possono rilevare dalla targhetta tecnica situata all'interno dello stesso.

| **PROBLEMA** | | |
|---|---|---|
| | Possibile causa | |
| | | *Intervento* |
| **1** | **L'APPARECCHIO NON PARTE** | |
| 1.1 | L'apparecchio non e collegato correttamente all'alimentazione | |
| | | Controllare che la spina sia inserita correttamente nella presa della corrente |
| **2** | **IL COMPRESSORE SI ARRESTA RARAMENTE** | |
| 2.1 | La temperatura del locale è troppo elevata | |
| | | *Aerare opportunamente il locale* |
| 2.2 | Il condensatore del frigorifero è sporco | |
| | | *Controllarlo e pulirlo accuratamente ed a periodi regolari.* |
| 2.3 | La carica del refrigerante è scarsa | |
| | | *Rivolgersi ad un centro assistenza competente per individuare e la riparare le perdite ed eseguire la ricarica* |
| 2.4 | Le guarnizioni porta/e sono poco efficienti | |
| | | *Se non è possibile ripristinare la funzionalità, rivolgersi ad un centro assistenza competente per l'eventuale sostituzione* |
| 2.5 | L'evaporatore si impacca | |
| | | *Non ntrodurre derrate calde e con alto contenuto d'acqua e alla occorrenza eseguire uno sbrinamento manuale* |
| 2.6 | Il motoventilatore non funziona correttamente | |
| | | *Rivolgersi ad un centro assistenza competente per l'eventuale sostituzione* |
| **3** | **TRACIMAZIONE DELLA BACINELLA AUTOEVAPORANTE** | |
| 3.1 | Introduzione frequente di derrate calde e con alto contenuto d'acqua | |
| | | *Non introdurre derrate calde e con alto contenuto d'acqua* |
| 3.2 | Aperture porte e/o cassetti troppo frequenti | |
| | | *Prestare attenzione alle condizioni di impiego della apparecchiatura* |
| **4** | **TEMPERATURA DELLA CELLA INSUFFICIENTE** | |
| 4.1 | Il condensatore del frigorifero è sporco | |
| | | *Controllarlo e pulirlo accuratamente ed a periodi regolari.* |
| 4.2 | Scarsa aerazione della zona adiacente al vano tecnico | |
| | | *Togliere eventuali ostruzioni.* |
| 4.3 | Ingresso di aria calda nella cella | |
| | | *Controllare che la porta chiuda correttamente e che la guarnizione sia funzionale. Se non è possibile ripristinare la funzionalità, rivolgersi ad un centro assistenza competente per l'eventuale sostituzione e regolazione* |
| 4.4 | L'evaporatore è impaccato | |
| | | *Eseguire uno sbrinamento manuale* |

# DESCRIPTION FONCTIONELLE
# RECEPTION ET ELIMINATION DE L'APPAREIL

## ❖ UTILISATION AUTORISÉE

✓Les appareils sont conçus pour être installés à l'intérieur et doit être employé exclusivement pour la conservation de la nourriture et des boissons. Le fabricant ne pourra en aucun cas être reconnu responsable des conséquences dérivantes de l'utilisation de l'appareil à d'autres fins.
✓Ne pas conserver les aliments en contact direct avec la structure.
✓La construction de l'appareil et la capacité du groupe de condensation ont été conçues exclusivement pour la conservation de produits pré-réfrigérés. Ne jamais ranger de boissons gazeuses dans le compartiment à basse température : elles pourraient exploser. Ne jamais introduire de liquides ou d'aliments chauds dans l'appareil et ne pas remplir jusqu'au ras les récipients munis d'un couvercle.
✓Tous les appareils comportent des surfaces qui se couvrent de givre. Suivant le modèle, ce givre peut être éliminé automatiquement (dégivrage automatique) ou manuellement.
✓Ne jamais tenter d'éliminer le givre à l'aide d'un objet pointu, sous peine d'endommager l'appareil de manière irrémédiable.
✓N'utiliser aucun dispositif mécanique ou autre moyen artificiel pour accélérer le processus de dégivrage.
✓Le fabricant décline toute responsabilité (avec annulation de la garantie) en cas de modifications électriques et/ou mécaniques.
✓Toute altération n'ayant pas été expressément autorisée et non conforme aux prescriptions du présent manuel, entraînera l'annulation de la garantie.

## ❖ CONTROLE A LA RECEPTION

Les armoires sont expédiées dans des emballages de protection spéciaux. Contrôler à l'arrivée que l'appareil n'ait pas été endommagé pendant le transport et qu'il présente toutes les parties mentionnées dans la commande. En cas de dommages visibles, indiquer immédiatement sur le document de transport le défaut en ajoutant le commentaire :
"RETRAIT SOUS RESERVE POUR DOMMAGES VISIBLES SUR L'EMBALLAGE" car le retour franco l'établissement comporte le dédommagement à la charge de l'assurance.

### IMPORTANT

TOUTES LES OPERATIONS CITEES CI-APRES CONCERNANT LES EQUIPEMENTS ET LES MODALITES OPERATIONNELLES DOIVENT ETRE EFFECTUEES CONFORMEMENT AUX REGLES DE SECURITE EN VIGUEUR.




### ATTENTION

AVANT DE DEPLACER OU SOULEVER UN APPAREIL, S'ASSURER QUE LA CAPACITE DE LEVAGE CONVIENT AU POIDS DE L'APPAREIL.

## ❖ MANUTENTION

MANUTENTION avec CHARIOT ELEVATEUR ou SIMILAIRE.
Introduire les fourches à l'avant ou à l'arrière du socle en bois de l'appareil.
Soulever le tout en s'assurant que l'appareil est en équilibre parfait.




### ATTENTION

PENDANT LES OPERATIONS DE MANUTENTION, NE PAS RETOURNER NI RENVERSER L'APPAREIL.

S'IL FAUT TRASPORTER L'APPAREIL EN HORIZONTALE; ATTENDRE AU MOINS 2 HEURES AVANT DE METTRE EN FONCTION.

### RECOMMANDATIONS



RESPECTER LES RECOMMANDATIONS MENTIONNEES SUR L'EMBALLAGE POUR GARANTIR L'INTEGRITE PHYSIQUE ET FONCTIONNELLE DE L'APPAREIL EN VUE D'EN TIRER LE MEILLEUR PROFIT; IL EST DONC RECOMMANDE DE :

- MANUTENTIONNER L'APPAREIL AVEC LE PLUS GRAND SOIN
- L'INSTALLER DANS UN ENDROIT SEC
- EVITER ABSOLUMENT D'INSTALLER D'AUTRES OBJETS AU-DESSUS DE L'APPAREIL.

## ❖ DEBALLAGE

**Emballage en carton**
Couper les feuillards de fermeture à l'aide de ciseaux.
Soulever le carton d'emballage (faire également glisser simultanément les coins de protection).
**Emballage en bois**
Déclouer les panneaux en bois en commençant du frontal et du supérieur.
Enlever la protection en nylon en l'enlevant de la partie supérieure.
**Emballage en nylon**
Après avoir enlevé le ruban adhésif de fixage, enlever la protection en nylon en nylon en l'enlevant de la partie supérieure de l'appareil.

Soulever l'appareil pour le dégager du socle.
Poser l'appareil au sol en correspondance du point prévu pour l'installation.
Vérifier s'il y a des dommages visibles.
Ne pas laisser les éléments de l'emballage à la portée des enfants car ils représentent un danger évident.
Éliminer les éléments d'emballage en les amenant dans des centres spécialisés pour le recyclage ( s'en tenir aux normes en vigueur ).
Vérifier que le numéro de série correspond au numéro mentionné sur le document d'accompagnement.

## ❖ MISE AU REBUT DE L'APPAREIL

✓Nos appareils contiennent un fluide frigorigène conforme au règlement (CE) n° 2037/2000 du 29 juin 2000, mentionné sur la plaquette signalétique ; par ailleurs, l'appareil est constitué d'éléments et de matériaux réutilisables ou recyclables. Au terme de son cycle de vie, l'appareil doit être remis à des centres de traitement écologique. Déposer la porte représente la meilleure manière de s'assurer que personne ne puisse rester enfermé accidentellement à l'intérieur.
✓L'appareil ne doit pas être mis au rebut avec les déchets urbains et la ferraille. Eviter d'endommager le circuit frigorifique, notamment à proximité de l'échangeur.



### IMPORTANT

LE REGLES LOCALES EN VIGUER POUR LA MISE A LA FERRAILLE DE CE GENRE D'APPAREILS



# MISE EN SERVICE



## IMPORTANT

AVANT DE BRANCHER L'APPAREIL, S'ASSURER QUE LES DONNEES DE LA PLAQUETTE SIGNALETIQUE CORRESPONDENT A CELLES DU RESEAU ELECTRIQUE.

LA PLAQUETTE SIGNALETIQUE MENTIONNANT LES DONNEES ELECTRIQUES NECESSAIRES A L'INSTALLATION EST PLACEE EN CORRESPONDANCE DU COTE SUPERIEUR DROIT DU PANNEAU AVANT DE COMMANDE.

L'INSTALLATION DOIT ETRE EFFECTUEE SELON LES INSTRUCTIONS MENTIONNEES DANS CE CHAPITRE DE LA PART DE TECHNICIENS QUALIFIES.

LA SECURITE ELECTRIQUE DE CET APPAREIL EST ASSUREE UNIQUEMENT SI L'APPAREIL EST RELIE A UNE PRISE DE TERRE EFFICACE CONFORMEMENT AUX NORMES DE SECURITE ELECTRIQUE EN VIGUEUR.

LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE POUR LES EVENTUELS DOMMAGES DUS A L'ABSENCE DE LA PRISE DE TERRE.

L'APPAREIL DOIT ETRE EGALEMENT INSERE A L'INTERIEUR D'UN SYSTEME EQUIPOTENTIEL DONT L'EFFICACITE DEVRA ETRE CONFORME AUX NORMES EN VIGUEUR.

IL EST INTERDIT D'UTILISER DES ADAPTATEURS, DES PRISES MULTIPLES, ET/OU DES RALLONGES.

### ❖ CONTROLES PRELIMINAIRES

- ✓Vérifier que le plan d'appui puisse supporter le poids de l'appareil et qu'il soit de niveau;
- ✓Niveler l'appareil à l'aide d'un niveau à bulle. Agir, le cas échéant, sur la partie mobile des pieds réglables jusqu'à avoir un alignement parfait. Utiliser de préférence un bon niveau. La déviation maximale autorisée pour le plan horizontal est de +/- 0,5 degrés. Tous les pieds doivent reposer sur le sol. De cette manière le correct fonctionnement des portes sera assuré.
- ✓Afin d'assurer une circulation suffisante de l'air et éviter tout endommagement du circuit frigorifique, veiller à installer l'appareil en laissant un espace libre d'au moins 50 mm sur les côtés e tau moins de 500 mm sur la partie supérieure.
- ✓Ne pas installer l'appareil à proximité de sources de chaleur (fours, radiateurs, etc.) ou dans des endroits exposés au rayonnement solaire direct ; si besoin en est, isoler l'appareil de toute source de chaleur transmise par les parois ou le sol.
- ✓En cas de déplacement de l'appareil, il est nécessaire d'attendre un certain temps avant de le remettre en marche. Sur tout si la manutention a été effectué avec l'appareil en position pas vertical, il faut attendre au moins 2 heures.
- ✓Enlever le plastique qui protège les surfaces extérieures.
- ✓Laver son intérieur à l'eau tiède et savon neutre.
- ✓Positionner l'appareil le plus loin possible de sources de chaleur.
- ✓Ne pas empêcher la libre circulation de l'air du moteur.
- ✓Garder les clés de fermeture (si disponibles) hors de portée des enfants.

### ❖ CONTRÔLES DE LA PARTIE ÉLECTRIQUE

- ✓• La valeur de la tension et de la fréquence du secteur doit correspondre à celle indiquée sur la plaque de matricule de l'appareil (point 6 du paragraphe " PLAQUE SIGNALÉTIQUE").
- ✓• Les connecteurs doivent être fixés correctement au tableau électrique (pendant la manutention et le transport les vibrations pourraient avoir causé des relâchements).
- ✓• Installer un fusible de 16A en amont de la prise.
- ✓• Ramener l'interrupteur général, auquel il faudra brancher la prise du câble d'alimentation, sur la position ETEINT (OFF).
- ✓ Vérifier la compatibilité de la prise femelle avec la prise mâle de l'appareil. Le cas échéant, faire remplacer la prise femelle par une autre adéquate par un personnel professionnel qualifié. Ce dernier devra même s'assurer que la section des câbles de la prise est appropriée à la puissance absorbée par l'appareil. Vérifier que la prise mâle est insérée dans la prise femelle.

### ❖ MISE EN SERVICE - VERIFICATIONS

- ✓Après avoir effectué soigneusement toutes ces opérations, mettre l'appareil en marche:
- ✓Amener l'interrupteur général auquel est reliée la fiche du câble d'alimentation sur la position ON.
- ✓Amener l'interrupteur de l'appareil sur la position ON.
- ✓Après une minute, le compresseur démarre et la température interne se réglera par rapport à la valeur programmée en usine. Ne pas charger l'appareil tant que la température n'a pas atteint la valeur programmée. S'il devait se rendre nécessaire de modifier les paramètres programmés en usine, lire les instructions fournies dans le chapitre " Panneau de Commande"



#### IMPORTANT

AVANT D'INTRODUIRE LES ALIMENTS, AMENER L'APPAREIL A LA BONNE TEMPERATURE.

JAMAIS SUPERER LE LIMITE DE CHARGEMENT INDIQUE PAR L'ADHESIF A' L'INTERIEUR DE LA CHAMBRE .

RESPECTER LA DISTANCE MINIME ENTRE L'APPAREIL ET LA VENTILATION (VOIR CONTROLES PRELIMINAIRES

### ❖ FONCTIONNEMENT

- ✓La conservation correcte des denrées alimentaires est un élément fondamental dans la production hygiénique et sûre des aliments ; par ailleurs, elle optimise les activités gastronomiques et contribue à réduire la consommation d'énergie.
- ✓Pour obtenir le meilleur rendement de l'appareil, respecter les instructions fournies ci-dessous.
- ✓Les produits doivent toujours être conservés sur les étagères ; ne pas charger de produits au fond du compartiment réfrigéré.

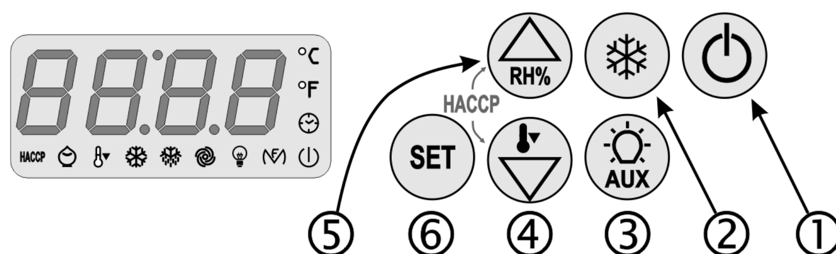


#### IMPORTANT

LES PRODUITS DOIVENT ÊTRE CHARGÉS DANS L'APPAREIL DE MANIÈRE À PERMETTRE LE LIBRE PASSAGE DE L'AIR.

LAISSER DES ESPACES LIBRES ENTRE LES PRODUITS ET NE JAMAIS LES METTRE EN CONTACT DIRECT AVEC LES CLOISONS. SI BESOIN EN EST, MODIFIER LA DISTANCE ENTRE LES ÉTAGÈRES.

# PANNEAU DE COMMANDE




## ❖ CLAVIER ET CES FONCTIONS

Pour bloquer le clavier tenir appuyé la touche AUX (③) et la touche ON/STAND-BY(①) pour 2 s: l'exposition montrerà "Loc" quand bloqué et "UnL" quand pas bloqué.

① ON/STAND BY; tenir appuyé la touche pour 4 s, l'appareil s'éteindrà/s'allumerà

② DEGIVRAGE MANUEL; tenir appuyé la touche pour 4 s: un dégivrage manuel commence, au condition que la fonction Overcooling ne soit pas actionné et la température de l'évaporateur le permet.

③ Allumage/ arrête de l'éclairage de la chambre de façon manuel (seulement dans modèles avec portes vitrées) ou allumage/arrête de la sortie auxiliaire de façon manuel.(si présent).

④ Touche BAS: feuillète les labels du menu et diminuit les valeurs;tenir appuyer pour 4 s: la fonction Overcooling s'actionne.
Pendent la function Overcooling, le set-point de travail vient diminuit de la température et pour le temps établit par des paramètres.
Pendent la fonction Overcooling le dégivrage ne vient jamais actionné; si l'intervalle de temps du dégivrage se vérifie pendent la fonction, le dégivrage vient actionné à la fin de la fonction.

⑤ Touche HAUT: feuillète les labels du menu; augment les valeurs; tenir appuyé pour 4 s actionne la fonction pour bas ou haut pourcentage d'humidité rélative (seulement pour certain modèles).
l'exposition montrerà "rhL" (fonctionnement pour bas pourcentage d'humidité rélative) ou "rhH" (fonctionnement pour haut poucentage d'humidité rélative) pour 10 s.
Si la fonction n'est pas disponible, la pression de la touche HAUT (⑤) montre l'affichage " ---- " pour 1 s.

⑥ SET POINT, permets d'accéder à la fonction du set-point.

## ❖ FONCTIONNEMENT

Les suivantes status de fonctionnement existent :

- ✓ Le status "on" (l'instrument est alimenté et allumé)
- ✓ Le status "stand-by" (l'appareil est éteint mais l'instrument alimenté)
- ✓ Le status "off": pour mettre le status "off" il faut éteindre l'interrupteur principal ou détacher l'alimentation.




### IMPORTANT

PAS FAIRE AUCUNE ENTRETIEN QUAND L'APPAREIL EST EN ON OU EN STAND BY.
DETACHER L'ALIMENTATION ELECTRIQUE.

Si l'instrument est allumé, pendent l'ordinaire fonctionnement le display montre la température de la chambre.
Par contre il est possible voir la valeur de la sonde évaporateur (si présente) tenir appuyé la touche BAS (④) pour 2 s; tenir appuyé la touche BAS (④) pour 2 s le display montrerà l'enseigne "Pb2". Appuyer la touche SET (⑥) apparirà la température de l'evaporateur
Après peux de temps sans utilisation ou appuyer brèvement la touche SET on retourne à l'affichage de la température de la chambre.

## ❖ SILENCE DU BUZZER (SI PRESENTE)

Appuyer brèvement une touche à choix.

## ❖ IMPOSTATION DU SET POINT

- appuyer et laisser la touche SET(⑥): le LED compresseur clignoterà
- appuyer et laisser la touche HAUT(⑤) ou la touche BAS(④) entre 15 s.
- appuyer et laisser la touche SET(⑥) ou pas opérer pour 15 s le LED compresseur s'éteindrà, après quoi l'instrument sortirà la procédure.

## ❖ FONCTIONS HACCP DE BASE

L'instrument est capable de sauver jusqu'à 3 alarmes HACCP.
L'instrument fourni les suivantes informations:

- la valeur critique
- la durée de l'alarme (de 1 min à 99 h et 59 min, partiale si l'alarme est en cours).

| COD. | TYPE D'ALARME | VALEUR CRITIQUE |
|---|---|---|
| AL | alarme température de minimum | température minimale de la chambre pendent un alarme de ce genre |
| AH | alarme température de maximum | température maximale de la chambre pendent un alarme de ce genre |
| Id | alarme entrée micro porte | température de la chambre pendent un alarme de ce genre |

L'instrument actualise les informations si le nouveau alarme est pire de l'alarme déjà sauvé ou à condition que les informations ont été déjà montré.
Si l'instrument est éteint, auqun alarme verrà sauver.
Quand la cause à provoquer l'alarme s'éteint, le display restaure le fonctionnement ordinaire.
Le LED HACCP fourni des informations concernants le status de mémoire des alarmes HACCP;

## ❖ AFFICHAGE DES INFORMATIONS CONCERNANT LES ALARMES HACCP

- appuyer la touche BAS(④) pour 2 s: le display montrerà le premier label.
- appuyer et laisser la touche HAUT (⑤) ou la touche BAS(④) pour choisir "LS"
- appuyer et laisser la touche SET (⑥): le display montrerà un des codes de la tabelle dessus.

Pour choisir un alarme:

- appuyer et laisser la touche HAUT (⑤) ou la touche BAS (④) (p.e. pour choisir "AH").

Pour montrer les informations concernants l'alarme:

- appuyer et laisser la touche SET (⑥): le LED HACCP arrète de clignoter et le display montrerà en séquance les suivantes informations (par example):

| ALARME | SIGNIFIE |
|---|---|
| 8,0 | la valeur critique est de 8,0 °C/8 °F |
| Dur | la display est en train de montrer la durata de l'alarme |
| h01 | l'alarme a duré 1 h (continue ...) |
| n15 | l'alarme a duré 1 h et 15 min |
| AH | l'alarme choisi |

Pour sortir la séquance d'informations:

- appuyer et laisser la touche ON/STAND-BY(①): le display montrerà l'alarme choisit (dans l'exemple "AH3").

Pour sortir la procédure:

- sortir la séquance d'informations
- appuyer et laisser la touche HAUT (⑤) ou la touche BAS (④) jusqu'à quand le display montre la température de la chambre ou pas opérer pour 60 s.

Par contre sortir la séquance d'informations
· appuyer ou laisser la touche ON/STAND-BY(①).
Si l'instrument n'a auqun alarme sauvé, le label "LS" ne vient pas montré.

# NETTOYAGE, ENTRETIEN ET PANNES

Ce chapitre s'adresse à l'utilisateur final et est extrêmement important pour le fonctionnement régulier et la durée de vie de l'appareil. Quelques opérations effectuées soigneusement et régulièrement permettent d'éviter de faire appel à des techniciens spécialisés.
Les opérations à effectuer ne nécessitent aucune connaissance technique spéciale et se résument en de simples contrôles des composants de l'appareil.

### IMPORTANT




AVANT TOUTE OPERATION D'ENTRETIEN OU DE NETTOYAGE DE L'APPAREIL, NE PAS OUBLIER DE LE DEBRANCHER.

### ATTENTION

NE PAS LAVER L'APPAREIL DIRECTEMENT AU JET D'EAU A HAUTE PRESSION.

FAIRE ATTENTION A NE PAS MOUILLER LES PARTIES ELECTRIQUES.

## ❖ NETTOYAGE

La nécessité d'effectuer le nettoyage de l'appareil dépend en grande partie de la fréquence d'utilisation. Observer l'utilisation et, de conséquence, programmer les opérations de nettoyage nécessaires.
Pour nettoyer l'intérieur et l'extérieur, utiliser un détergent neutre ou légèrement alcalin.
Il est conseillé de nettoyer l'intérieur de temps en temps avec un désinfectant.
Les impuretés peuvent être éliminées avec un chiffon humide. Le retrait des étagères facilite beaucoup le nettoyage de l'intérieur.
Ne jamais permettre que de l'eau puisse entrer en contact avec les composants électriques.
Il est interdit d'utiliser un jet sous pression pour nettoyer l'appareil. Ne jamais utiliser d'objets métalliques pour nettoyer l'appareil, sous peine de l'endommager.
Pour nettoyer l'intérieur plus proprement il faut enlever les guides support grille.

### IMPORTANT

LES APPAREILS SONT REALISES EN ACIER AISI RESISTANT A LA CORROSION DUE A L'UTILISATION NORMALE.

EVITER D'UTILISER DES PRODUITS DETERGENTS OU DES SYSTEMES DE NETTOYAGE QUI POURRAIENT COMPROMETTRE SON.

## ❖ ENTRETIEN HABITUEL

BATTERIE DE CONDENSATION

Il est important que la batterie puisse offrir le plus grand échange thermique possible. Il faut donc pour cela que sa surface soit parfaitement propre: retirer la poussière qui aurait pu se déposer sous l'effet de l'action des ventilateurs.
Passer l'aspirateur et un pinceau ou une brosse non métallique pour retirer toutes les impuretés (papier et poussière) qui auraient pu se déposer sur la surface de la batterie.
Vérifier que les ailettes en aluminium n'aient pas été endommagées ni pliées, le cas échéant, les "redresser" à l'aide de l'outil prévu à cet effet pour rétablir la situation initiale et obtenir un flux d'air optimal.
S'il y a un filtre, l'enlever et le nettoyer. A la fin installer de nouveaux dans sa position d'origine. Si cassé ou trop sale, demander la pièce détachée et le changer.

JOINTS PORTE

Vérifier l'integrité des joints de la porte. Il est très important guarantire une fermeture impéccable.

CABLE D'ALIMENTATION

Vérifier que le câble qui relie l'appareil à la prise ne soit pas déchiré, crevassé ou endommagé au point de compromettre son isolation. S'adresser à un centre d'assistance autorisé au cas où il faudrait intervenir sur le câble.

## ❖ ARRETS PROLONGES

En cas d'arrêt prolongé de l'appareil, procéder de la façon suivante:
Amener l'interrupteur de réseau sur la position OFF.
Débrancher l'appareil.
Vider l'appareil et le nettoyer en suivant les conseils du point NETTOYAGE.
Laisser les portes entr'ouvertes pour éviter la formation de mauvaises odeurs.
Protéger le groupe compresseur contre la poussière.

## ❖ REMPLACEMENT DE L'AMPOULE [MOINS MODELES PORTES VITREES]

Pour remplacer l'ampoule, respecter les instructions suivantes (le voltage de l'ampoule est indiqué sur une étiquette adhésive) :
• Éteindre l'appareil et le débrancher;
• Ouvrir la porte;
• Retirer le cabochon de protection de l'ampoule;
• Dévisser l'ampoule qui se trouve à l'intérieur du bandeau de commande et la remplacer par une neuve ayant le même voltage;
• Replacer le cabochon de protection.

## ❖ RECHERCHE DES PANNES

En cas de mauvais fonctionnement de l'appareil, utiliser la liste suivante pour vérifier la possibilité de le remettre en service sans l'intervention de l'assistance technique; nous n'avons évidemment pas pu considérer la totalité des possibilités.
Si un dispositif de sécurité intervient, cela indique qu'il y a une anomalie de fonctionnement; avant de rétablir la situation initiale, vérifier et éliminer la cause.
Si le défaut persiste, adressez-vuos à l'assistance technique et souvenez-vuos de signaler la nature du défaut, le code et le numéro d'immatriculation de l'appareil que vous pourrez lire sur le plaque indiquant les caractéristique qui se trove sur l'appareil.

| **PROBLEME** | | |
|---|---|---|
| | Cause possible | |
| | | *Intervention* |
| **1** | **LE COMPRESSEUR NE DEMARRE PAS** | |
| 1.1 | L'appareil n'est pas alimenté corrèctement. | |
| | | *Contrôler que la fiche soit correctement introduite dans la prise de courant* |
| **2** | **LE COMPRESSEUR S'ARRETE RAREMENTE** | |
| 2.1 | La température ambiante est trop élevée | |
| | | *Ventilez le local opportunément* |
| 2.2 | Le condenseur du réfrigérateur est sale | |
| | | *Contrôlez-le périodiquement et nettoyez-le soigneusement* |
| 2.3 | La charge en fluide frigorigène est insuffisante | |
| | | *Adressez-vous à un centre après-vente compétent pour trouver et réparer les fuites et pour recharger l'unité* |
| 2.4 | Joints de la/des porte/s défaillants | |
| | | *Adressez-vous à un centre après-vente compétent pour le/les remplacer* |
| 2.5 | L'évaporateur a trop de givre | |
| | | *N'introduisez pas d'aliments chauds ou à haute teneur en eau et, si besoin en est, faites un dégivrage manuel* |
| 2.6 | Moto-ventilateur en panne | |
| | | *Adressez-vous à un centre après-vente compétent pour les remplacer* |
| **3** | **SUINTEMENTS DEPUIS LE BAC À ÉVAPORATION AUTOMATIQUE** | |
| 3.1 | Introduction fréquente d'aliments chauds et à haute teneur en eau. | |
| | | *N'introduisez pas d'aliments chauds et à haute teneur en eau* |
| 3.2 | Ouverture trop fréquente des portes et/ou des tiroirs | |
| | | *Veiller aux conditions d'utilisation de l'appareil* |
| **4** | **TEMPERATURE INSUFFISANTE DANS LA CHAMBRE** | |
| 4.1 | Le condenseur du réfrigérateur est sale | |
| | | *Contrôlez-le périodiquement et nettoyez-le soigneusement* |
| 4.2 | Mauvaise aeration de la zone adjacente l'elogement technique | |
| | | *Libérer éventuellement les entrée/sortie de l'air du condenseur* |
| 4.3 | Entrée d'air chaude dans la chambre | |
| | | *Contrôler que la porte ferme corrèctement et que le joint soit fonctionale. S'il n'est pas possible restaurer le fonctionnement, s'adresser à un centre après-vente compétent pour le/les remplacer* |
| 4.4 | L'évaporateur a trop de givre | |
| | | *Faites un dégivrage manuel* |

# DESCRIPCIÓN FUNCIONAL
# RECEPCIÓN Y ELIMINACIÓN DEL APARATO

## ❖ USO PERMITIDO

- ✓El aparato debe utilizarse exclusivamente para conservar alimentos y bebidas. El fabbricante no es responsable de las consecuencias producidas por el uso del aparato con otros fines.
- ✓No conserve los alimentos en contacto directo con la estructura.
- ✓La construcción del aparato y la capacidad del grupo de condensación han sido diseñadas exclusivamente para conservar productos que hayan sido enfriados previamente. No coloque nunca bebidas con gas en el compartimento de baja temperatura ya que pueden explotar.
- ✓No introduzca nunca líquidos o alimentos calientes y no llene hasta el borde los recipientes con tapa.
- ✓En todos los aparatos hay superficies que se cubren de escarcha. Según el modelo, la escarcha puede eliminarse manual o automáticamente (desescarche automático). Nunca trate de quitar la escarcha con un objeto puntiagudo ya que podría dañar irremediablemente el aparato.
- ✓No use ningún dispositivo mecánico ni ningún otro medio artificial para acelerar el proceso de desescarche.
- ✓El fabricante declina toda responsabilidad en caso de modificaciones eléctricas y/o mecánicas, que causarán asimismo la pérdida de validez de la garantía.
- ✓La garantía caducará en caso de cualquier alteración que no haya sido expresamente autorizada y que no respete lo indicado en este manual.

## ❖ CONTROLO A. LA RECEPCIÓN

Los aparatos son enviados en adecuados embalajes de protección. Controlar a la llegada que el aparato no haya padecido daños durante el transporte y que el mismo esté completo en sus partes como de pedido. **En el caso de daños visibles apuntar enseguida sobre el documento relativo al transporte el daño hallado reconduciendo la dicción : "RETIRO CON RESERVA POR EVIDENTES DAÑOS A. EMBALAJE" en cuanto la entrega franco establecimiento comporta el reembolso de los daños a cargo del seguro**

### IMPORTANTE

TODAS LAS OPERACIONES EN SEGUIDA INDICADOS DEBEN SER EJECUTADAS EN CONFORMIDAD A. LAS NORMAS DE SEGURIDAD VIGENTES, SEA POR CUÁNTO RELATIVO A. EL APAREJO USADO SEA POR CUÁNTO RELATIVO A. LAS MODALIDADES OPERATIVAS




### ATENCIÓN

ANTES DE DAR CURSO A. OPERACIONES DE MANUTENCIÓN CERCIORARSE QUE LA CAPACIDAD DE LEVANTAMIENTO SEA ADECUADA A. EL PESO DEL APARATO EN CUESTIÓN.

### MANUTENCIÓN

MANUTENCIÓN con CARRETILLA ELEVADOR o SIMILAR.
Insertar las horcas sobre el lado anterior o posterior de la tarima de madera a ajuar del aparato.
Dar curso al levantamiento cerciorándose que el aparato esté en equilibrio estable.




### ATENCIÓN

EN EL CURSO DE LA MANUTENCIÓN NO VOLCAR O VOLTEAR.

SI SE HACE INDISPENSABLE EL TRANSPORTE EN HORIZONTAL, ESPERAR AL MENOS 2 HORAS ANTES DE PONERLO EN FUNCIÓN.



### ADVERTENCIA

EL RESPETO DE LAS RECOMENDACIONES INDICADAS SOBRE EL LADO EXTERIOR DEL EMBALAJE ES GARANTE DE UNA INTEGRIDAD FÍSICA Y FUNCIONAL DEL APARATO A. TODO VENTAJA DEL USUARIO FINAL. ES ENCOMENDADO POR LO TANTO DE:

- ANIMAR CON CURA.
- TENER A. LA SEQUEDAD.
- EVITAR EN EL MODO MÁS ABSOLUTO DE SOVRAPPORRE A. EL APARATO OTRO OBJETOS.

## ❖ ELIMINACIÓN EMBALAJE

**Embalaje en cartón.**
Cortar con tijera las precintas de cierre.
Levantar el cartón de embalaje.
**Embalaje de madera.**
Desenclavar los paneles de madera iniciando del frontal y de aquél superior.
Sacar la protección de nailon desfilándola de la parte superior.
**Embalaje de nailon**
Después de haber sacado la cinta adhesiva de fijado, sacar la protección de nailon desfilándola de la parte superior del aparato.

Levantar el aparato de modo que separarlo de la tarima.
Apoyar el aparato a tierra en correspondencia del punto predestinado.
Averiguar la presencia de daños visibles.
Tener fuera del alcance de mano de los niños el material de embalaje en cuánto potencial fuente de peligro.
Eliminar los productos de embalaje haciéndolos confluir a los centros de colección o reciclaje especializados, atenerse a las normas vigentes.
Averiguar la correspondencia del número de matrícula con cuanto indicado en el documento de acompañamiento.

## ❖ ELIMINACIÓN DEL APARATO

- ✓Según el Reglamento (CE) n.° 2037/2000 de 29 de junio de 2000, nuestros aparatos contienen el refrigerante indicado en su placa de características; además, el aparato está compuesto por piezas y materiales reutilizables o reciclables. Por tanto, cuando el aparato ya no se utilice es importante entregarlo a un centro de eliminación especializado. Desmontar la puerta es la mejor manera de asegurar que nadie pueda quedar encerrado dentro. intercambiador.
- ✓El aparato no debe ser eliminado junto con los residuos urbanos ni con la chatarra. Debe evitarse de dañar el circuito frigorífico, sobretodo cerca del intercambiador.



### IMPORTANTE

RESPETAR LAS NORMATIVAS LOCALES VIGENTES POR EL DESGUACE DE ESTE GÉNERO DE APARATOS.



# PUESTA EN FUNCIONAMIENTO



## IMPORTANTE

ANTES DE CONECTAR EL APARATO CERCIORARSE QUE LOS DATOS DE PLACA DE MATRÍCULA SEAN CONFORMES A. AQUELLOS DE LA RED ELÉCTRICA.

LA ETIQUETA MATRICULAR RECANTE LOS DATOS ELÉCTRICOS NECESARIOS A. LA INSTALACIÓN ES POSICIONADO EN CORRESPONDENCIA DEL LADO SUPERIOR DERECHO DEL PANEL FRONTAL MANDAS O SOBRE LA CADERA INTERIOR DERECHA.

LA INSTALACIÓN TIENE QUE SER EFECTUADA SEGÚN LAS INSTRUCCIONES INDICADAS A. LA PRESENTE SECCIÓN POR PERSONAL PROFESIONALMENTE CALIFICADO.

LA SEGURIDAD ELÉCTRICA DE ESTA INSTRUMENTACIÓN ES ASEGURADA SOLAMENTE CUANDO LA MISMA ES CONECTADA CORRECTAMENTE A UNA EFICAZ INSTALACIÓN DE MISA A. TIERRA COMO PREVISTO POR LAS VIGENTES NORMAS DE SEGURIDAD ELÉCTRICAS.

EL CONSTRUCTOR DECLINA CADA RESPONSABILIDAD POR EVENTUALES DAÑOS CAUSADOS POR LA FALTA DE MISA A. TIERRA DE LA INSTALACIÓN.

EL APARATO TIENE QUE ADEMÁS SER INCLUSO EN UN SISTEMA EQUIPOTENCIAL CUYO EFICIENCIA TIENE QUE SER AVERIGUADA SEGÚN LAS NORMAS EN VIGOR.

ES PROHIBIDO EL EMPLEO DE ADAPTADORES, TOMAS MÚLTIPLES O ALARGADORES.

### ❖ CONTROLAS PRELIMINARES GENÉRICOS

- ✓Averiguar que el plan de apoyo sea apto a soportar el peso del aparato y sea en llano.
- ✓Coloque el equipo a nivel. Si es necesario, regular la parte móvil de los pies de apoyo regulables hasta obtener un perfecto alineamiento; Eventualmente utilizar un adecuado nivel de nivel. La desviación máxima aconsejada por el plan horizontal es de +/-0,5 grados.
- ✓Todas las patas tienen que apoyar sobre el suelo. De este modo es asegurado el correcto funcionamiento de las puertas.
- ✓Para una suficiente circulación de aire y para evitar cualquier daño al circuito frigorífico cerciorarse que sea instalado con mínimos 50 milímetros de espacio libre a los lados y al menos 500 mm entre el techo y.la parte superior
- ✓No pongas el aparato cerca de fuentes de calor, cuales hornos, radiadores, etcétera..) o en un lugar expuesto a la luz directa del sol y, donde del caso, aislar el aparato de cualquiera fuente de calor transmitida de la pared o del suelo. En el caso en que el aparato haya sido desplazado, es necesario esperar cierto tiempo antes de reponerlo en función. En particular si la manutención ha ocurrido con el aparato no vertical, hace esperar al menos 2 horas.
- ✓Quite el plástico de protección de las superficies externas.
- ✓Lave la parte interna con agua tibia y jabón neutro.
- ✓Coloque el equipo lo más lejos posible de fuente de calor.
- ✓No impida que el aire circule libremente en el alojamiento de motor.
- ✓Las llaves de cierre (si disponibles) no deben estar al alcance de la mano de los niños.

### ❖ CONTROLES DE LA PARTE ELÉCTRICA

- ✓El valor del atención y de la frecuencia de alimentación debe corresponder con el indicado en la etiqueta de matrícula del equipo (punto 6 del párrafo " DATOS DE MATRÍCULA ").
- ✓Los conectores se deben fijar correctamente al cuadro eléctrico (durante el desplazamiento y el transporte las vibraciones podrían haber producido aflojamientos).
- ✓Instale antes de la toma un fusible de 16 A.
- ✓Ponga el interruptor general donde se conectará la clavija del cable de alimentación en la posición OFF.
- ✓Verifique la compatibilidad de la toma con la clavija del equipo. Si fuera necesario haga cambiar la toma con otro de tipo adecuado por parte del personal professionalmente calificado. Este personal deberá verificar que la sección de los cables de la toma sea adecuada a la potencia absorbida por el equipo. Verifique que la clavija esté insertada en la toma.

### ❖ PUESTA EN FUNCIONAMIENTO Y VERIFICACIONES

- ✓Después de haber seguido con atención lo descrito arriba es posible arrancar el equipo:
- ✓Ponga el interruptor general donde se conectará la clavija del cable de alimentación en la posición ON.
- ✓Ponga el interruptor el equipo en la posición ON.
- ✓Transcurrido un minuto, el compresor arranca y la temperatura interior se ajusta al valor programado en fábrica.
- ✓No cargue el aparato hasta que la temperatura alcance el valor ajustado.
- ✓Si necesita cambiar los parámetros ajustados en fábrica, lea las instrucciones del Capítulo "Instrucciones de ajuste".



#### IMPORTANTE

ANTES DE INSERTAR LOS ALIMENTOS LLEVAR EL APARATO A. RÉGIMEN.
NO SUPERES NUNCA EL LÍMITE DE CARGA INDICADO POR LA ADECUADA ETIQUETA POSTA A. EL INTERIOR DEL COMPARTIMENTO.
RESPETAR LAS DISTANCIAS MÍNIMAS ENTRE LOS APARATOS Y POR LA VENTILACIÓN, (VER CONTROLES PRELIMINARES)

### ❖ FUNCIONAMIENTO

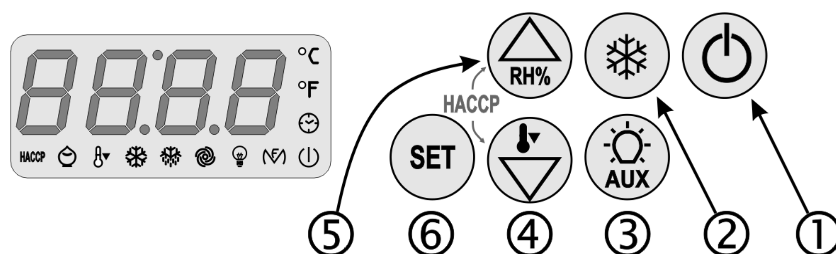
- ✓La correcta conservación de los productos alimenticios es un factor importante en la producción higiénica y segura de alimentos; además, mejora la eficacia de las actividades gastronómicas e influye en el consumo de energía. Respete las indicaciones dadas a continuación para obtener el máximo rendimiento del aparato.
- ✓Conserve siempre los productos sobre los estantes; no cargue productos en el fondo de la cámara.



#### IMPORTANTE

LOS PRODUCTOS SE DEBEN CARGAR EN EL APARATO DE TAL MANERA QUE EL AIRE PUEDA CIRCULAR LIBREMENTE ENTRE ELLOS. DEJE ESPACIOS VACÍOS ENTRE LOS PRODUCTOS Y EVITE QUE TOQUEN LAS PAREDES.
SI ES NECESARIO, AJUSTE LA DISTANCIA ENTRE LOS ESTANTES.

# PANEL DE CONTROL




## ❖ TECLADO Y FUNCIONES ASOCIADAS

Para bloquear el teclado tener pulsado la tecla AUX (③) y la tecla ON/STAND-BY (①) por 2 s: el display visualizará "Loc" cuando bloqueada y "UnL" si desbloqueada.

① ON/STAND BY; teniendo pulsado la tecla por 4 s el aparato se apagará/encenderá.

② DESCONGELACIÓN MANUAL; teniendo pulsado la tecla por 4 s se activa una descongelación manual a las condiciones que la función Overcooling no sea activado la temperatura del evaporador lo permitan.

③ Encendido/apagamiento de la luz del compartimiento de modo manual, (sólo para modelos con puertas vidrio) o encendido/apagamiento de la salida auxiliar de modo manual, (si presiente).

④ Tecla ABAJO : corre las voces del menú y decrementa los valores; teniendo pulsado por 4 s la función Overcooling se activará.
Durante la función Overcooling el setpoint de trabajo es decrementato de la temperatura y por el tiempo establecido para los parámetros.
Durante la función Overcooling la descongelación no es activada nunca.; Si el intervalo de descongelación vence cuando la función está en curso, la descongelación será activada a la conclusión de la función.

⑤ Tecla SOBRE: corre las voces del menú; incrementa los valores; teniendo pulsado por 4 s. activa la función por bajo o alto porcentaje de humedad relativa, (sólo por algunos modelos).
El display visualizará "rhL" (funcionamiento por bajo porcentaje de humedad relativa) o "rhH" (funcionamiento por alto porcentaje de humedad relativa) por 10 s.
Si la función no está disponible, la presión de la tecla SOBRE (⑤) provocará la visualización de la indicación " ---- " por 1 s.

⑥ SET POINT, permite de acceder a la función de modificación del set point

## ❖ FUNCIONAMIENTO

Existen los siguientes estados de funcionamiento.
- ✓ el estado "on", el instrumento es alimentado y es encendido.
- ✓ el estado "stand-by",(el aparato es apagado pero el instrumento es alimentado).
- ✓ el estado "off": para ponerlo en estado "off" es necesario apagar el interrutore principal o desconectarlo de la alimentación.




### IMPORTANTE

NO EJECUTES NINGUNA MANUTENCIÓN CUANDO LA INSTRUMENTACIÓN ESTÁ EN ON O EN STAND BY. DESCONECTARLO DE LA RED DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.

Si el instrumento es encendido, durante el normal funcionamiento el display visualizará la temperatura de la compartimiento.
En alternativa es posible visualizar el valor de la sonda evaporador (si presiente) teniendo pulsado la tecla ABAJO (④) por 2 s; teniendo pulsado la tecla ABAJE (④) por 2 s el display visualizará la inscripción "Pb2". Pulsando la tecla SET (⑥) aparecerá la temperatura del evaporador.
Después de un breve período de inativitá o pulsando brevemente la tecla SET se volverá a la visualización de la temperatura del compartimiento.

## ❖ PONER A. SILENCIO ÉL ALARMA (SI PRESIENTE)

Pulsar brevemente una tecla cualquiera.

## ❖ IMPOSTACIÓN DEL SET POINT

Pulsar y conceder la tecla SET(⑥): el LED compresor relampagueará
Pulsar y conceder la tecla SOBRE(⑤) o la tecla ABAJO(④) entrar 15 s.
Pulsar y conceder la tecla SET(⑥) o no obres por 15 s; el LED compresor se apagará, después de ché el instrumento saldrá del procedimiento.

## ❖ FUNCIONES HACCP DE BASE

El instrumento está capaz de memorizar hasta 3 alarmas HACCP.
El instrumento provee las siguientes informaciones:
- el valor crítico;
- la duración de la alarma (de 1 min hasta 99 h y 59 min, parcial si la alarma está en curso).

| CÓD. | TIPO DE ALARMA | VALOR CRÍTICO |
|---|---|---|
| AL | alarma temperatura de mínima | la mínima temperatura del compartimento durante una alarma de este tipo |
| AH | alarma temperatura de máxima | la máxima temperatura del compartimento durante una alarma de este tipo |
| Id | alarma entrada micro puerta | la máxima temperatura del compartimento durante una alarma de este tipo |

El instrumento actualiza las informaciones si el nuevo acontecimiento es más crítico de aquel en memoria o a condición que las informaciones ya son estado visualizadas.
Si el instrumento es apagado, no será memorizado ninguna alarma.
Cuando la causa que ha provocado la alarma desaparece, el display restablece el normal funcionamiento.
El LED HACCP provee informaciones sobre el estado de la memoria de las alarmas HACCP.

## ❖ VISUALIZACIÓN DE LAS INFORMACIONES SOBRE LAS ALARMAS HACCP

- pulsar la tecla ABAJO(④) por 2 s: el display visualiza la primera etiqueta.
- pulsar y conceder la tecla SOBRE(⑤) o la tecla ABAJO(④) para seleccionar "LS".
- pulsar y conceder la tecla SET: el display visualizará uno de los códigos indicados en el tablero anterior.

Para seleccionar una alarma:
- pulsar y conceder la tecla SOBRE(⑤) o la tecla ABAJO(④) (p.y. para seleccionar "AH").

Para visualizar las informaciones sobre las alarmas:
- Pulsar y conceder la tecla SET(⑥): el LED HACCP parará de relampaguear y el display visualizará en sucesión las siguientes informaciones (por ejemplo):

| INFORM. | SIGNIFICADA |
|---|---|
| 8,0 | el valor crítico es de 8,0 °C/8 °F |
| Dur | el display está a punto de visualizar la duración de la alarma |
| h01 | la alarma ha durado 1 h (continua ...) |
| n15 | la alarma ha durado 1 h y 15 min |
| AH | la alarma selecta |

Para salir de la sucesión de informaciones:
- pulsar y conceder la tecla ON/STAND-BY(①): el display visualizará la alarma selecta, (en el esempi0 "AH3").

Para salir del procedimiento:
- salir de la sucesión de informaciones
- Pulsar y conceder la tecla SOBRE(⑤) o la tecla ABAJO (④) hasta cuando el display visualiza la temperatura del compartimiento o bien no obres por 60 s-

En alternativa salir de la sucesión de informaciones.
- Pulsar y conceder la tecla ON/STAND-BY(①).

Si el instrumento no tiene ninguna alarma en memoria, el label "LS" no será visualizado.

# LIMPIEZA, MANTENIMIENTO Y AVERÍAS

Esta sección es dedicada al explotador desenlace y es extremadamente importante para el regular funcionamiento en el tiempo del aparato.
Pocas operaciones ejecutadas con escrúpulo y periódicamente pueden evitar de deber recurrir a intervenciones de personal especializado.
Las operaciones de efectuar no solicitan conocimientos técnicas particulares

### IMPORTANTE




ANTES DE DAR CURSO A. CUALQUIERA OPERACIÓN DE MANUTENCIÓN O LIMPIEZA DEL APARATO DESCONECTARLO DE LA RED DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.

### ATENCIÓN

NO LAVES EL APARATO CON CHORROS DE AGUA DIRIGIDOS Y A ALTA PRESIÓN.

EVITAR DIRIGIR EL AGUA SOBRE LAS PARTES ELÉCTRICAS.

## ❖ LIMPIEZA

La necesidad de limpiar el aparato depende en gran medida de la frecuencia de uso. Observe el uso y programe las operaciones de limpieza necesarias.
Para limpiar el interior y el exterior, utilice un detergente neutro o poco alcalino. Le recomendamos que limpie de vez en cuando el interior con un desinfectante. Las impurezas se pueden quitar con un paño húmedo. Quitando los estantes la limpieza del interior es más fácil.
No permita que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos. Está prohibido utilizar un chorro de agua a presión para limpiar el aparato.
Nunca utilice objetos metálicos para limpiar el aparato porque se puede estropear.
Para efectuar una limpieza interior más esmerada es necesario remover las guías de soporte de las parrillas

### IMPORTANTE

LOS APARATOS SON REALIZADOS DE ACERO INOXIDABLE RESISTENTE A. LA CORROSIÓN CONSIGUIENTE DE NORMAL EMPLEO.

EVITAR EL EMPLEO DE SUSTANCIAS DETERGENTE O SISTEMAS DE LIMPIEZA QUE PUEDAN COMPROMETER DE ELLO LA INTEGRIDAD.

## ❖ MANUTENCIÓN DE RUTINA

BATERÍA DE CONDENSACIÓN

Es importante que la batería esté capaz de ofrecer el máximo cambio térmico. Averiguar por lo tanto que su superficie siempre esté libre de sucio o polvos que pueden ser depositáis él a causa de la acción de ventiladores.
Remover con el auxilio de una aspiradora, de un pincel o de un cepillo no metálico todas las impurezas tipo papel y polvos que pueden ser depositáis él sobre la superficie de la batería evitando esmeradamente doblar o perjudicar las aletas o las palas de ventiladores.
En caso de presencia de panel filtrante, removerlo y limpiarlo. Al término reposicionarlo en la posición inicial. Si perjudicado o demasiado atascado, solicitar el repuesto y reemplazarlo.

JUNTAS DE LA(S) PUERTA(S)

Averiguar la integridad de las guarniciones de la puerta: es de fundamental importancia que sea garantizada una perfecta finca.

CABLE DE ALIMENTACÓN

Compruebe que el cable de alimentación que conecta el aparato con la toma de corriente no presenta cortes, fisuras ni modificaciones que puedan comprometer su aislamiento. Si el cable necesita mantenimiento, contacte con el centro de asistencia técnica.

## ❖ PERÍODOS DE INACTIVIDAD

Adopte las siguientes precauciones durante los períodos en que el aparato permanezca inactivo:
• Desenchufe el aparato de la toma de corriente;
• Quite todos los alimentos del aparato;
• Desescarche y limpie el interior;
• Deje la puerta entreabierta para facilitar la circulación de aire en el interior de manera que no se formen olores desagradables.
• Almacene el aparato de tal manera que nadie pueda quedar encerrado dentro de él.

## ❖ SUSTITUCIÓN DE LA LÁMPARA [EXCEPTO EN LOS MODELOS CON PUERTAS VIDRIO]

Para sustituir la lámpara, es necesario efectuar las siguientes operaciones (el voltaje de la lámpara se indica en una etiqueta adhesiva):
• Apagar el aparato y desenchufar la toma de alimentación.
• Abrir la puerta.
• Quitar el vidrio de protección de la lámpara.
• Desenroscar la lámpara situada en el interior del cuadro de mandos y sustituirla por otra nueva de igual voltaje.
• Colocar el vidrio de protección.

## ❖ AVERÍAS

En caso de desperfecto del aparato, compruebe la lista proporcionada a continuación para averiguar si puede restablecer su funcionamiento sin que tenga que intervenir la asistencia técnica; esta lista no cubre todas las situaciones que pueden averiguarse.
La intervención de un aparato de seguridad indica anomalía de funcionamiento; antes de restablecer averiguar y eliminar la causa.
Si el defecto persiste dirigís a la asistencia técnica acordándose de señalar la naturaleza del defecto, el código y el número de matrícula del aparato que él puede notar de la etiqueta técnica situado dentro del mismo.

| **PROBLEMA** | | |
|---|---|---|
| | Causa posible | |
| | | *Intervención* |
| **1** | **EL APARATO NO PARTE** | |
| 1.1 | El aparato no es conectado correctamente a la alimentación | |
| | | *Controlar que la espina sea insertada correctamente en la toma de la corriente* |
| **2** | **EL COMPRESOR PARA RARAMENTE** | |
| 2.1 | La temperatura del local es demasiado elevada | |
| | | *Ventile adecuadamente el local* |
| 2.2 | El condensador del frigorífico está sucio | |
| | | *Compruébelo periódicamente y límpielo cuidadosamente* |
| 2.3 | La carga de refrigerante es insuficiente | |
| | | *Diríjase a un centro de asistencia técnica competente para detectar y reparar las fugas y para realizar la recarga* |
| 2.4 | Las juntas de la(s) puerta(s) no aseguran la estanqueidad | |
| | | *Diríjase a un centro de asistencia técnica competente para efectuar la sustitución* |
| 2.5 | El evaporador se llena de hielo | |
| | | *No introduzca alimentos calientes o con un alto tenor de agua y, si es necesario, realice un desescarche manual* |
| 2.6 | Desperfecto del(de los) motoventilador( es) | |
| | | *Diríjase a un centro de asistencia técnica competente para efectuar la sustitución* |
| **3** | **DERRAME DE LA BANDEJA DE EVAPORACIÓN DE CONDENSADOS** | |
| 3.1 | Frecuente introducción de productos alimenticios calientes y con alto tenor de agua. | |
| | | *No introduzca productos alimenticios calientes o con alto tenor de agua* |
| 3.2 | Las puertas y/o los cajones se abren con demasiada frecuencia | |
| | | *Preste mayor atención a las condiciones de empleo del aparato* |
| **4** | **TEMPERATURA DEL COMPARTIMIENTO INSUFICIENTE** | |
| 4.1 | El condensador del frigorífico está sucio | |
| | | *Compruébelo periódicamente y límpielo cuidadosamente* |
| 4.2 | Escasa aireación de la zona adyacente al vano técnico | |
| | | *Sacar eventuales obstrucciones.* |
| 4.3 | Entrada de aire caliente en el compartimiento | |
| | | *Controlar que la puerta cierre correctamente y que la guarnición sea funcional. Si no es posible restablecer la función, dirigir a un centro asistencia competente por la eventual sustitución y regulación* |
| 4.4 | El evaporador se llena de hielo | |
| | | *Realice un desescarche manual* |

# FUNCTIONELE BESCHRIJVING
# ONTVANGST EN ONTMANTELING

### ❖ TOEGESTANE GEBRUIK

- ✓De apparaten zijn ontworpen voor installatie binnen en mogen uitsluitend gebruikt worden voor het bewaren van voeding en dranken
- ✓De constructeur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen voortvloeiend uit het gebruik van het toestel voor andere doeleinden.
- ✓Bewaar geen etenswaren in rechtstreeks contact met de structuur.
- ✓De constructie van het toestel en de capaciteit van de condensatie-eenheid werden uitsluitend ontworpen voor het bewaren van voorgekoelde producten.
- ✓Plaats nooit koolzuurhoudende dranken in het compartiment voor lage temperatuur: ze kunnen ontploffen.
- ✓Plaats nooit warme vloeistoffen of voeding, en vul de recipiënten met deksel nooit tot helemaal bovenaan.
- ✓Overschrijdt nooit de belastingslimieten vermeld op het hiervoor bestemde etiket binnenin de cel.
- ✓In alle toestellen zijn er oppervlakken die bedekt geraken met rijp. Naargelang het model, kan dit rijp automatisch verwijderd worden (automatisch ontdooien) ofwel manueel. Probeer nooit het rijp weg te nemen met een puntig voorwerp, het toestel zou onherroepelijk beschadigd kunnen worden.
- ✓Gebruik geen mechanisch toestel of ander kunstmatig middel om het proces van ontdooien te versnellen.
- ✓De Fabrikant is vrijgesteld van iedere verantwoordelijkheid met ongeldig worden van de waarborg in geval van elektrische en/of mechanische wijzigingen.
- ✓Forceringen die niet uitdrukkelijk toegelaten zijn en die de aanwijzingen vermeld in deze handleiding niet respecteren, maken de waarborg ongeldig.

### ❖ CONTROLE BIJ ONTVANGST

De apparaten worden verstuurd in hiervoor bestemde beschermingsverpakkingen. Controleer bij ontvangst of het apparaat geen beschadiging heeft ondervonden tijdens het transport en of deze volledig is met alle onderdelen zoals bij bestelling. Bij zichtbare schade, noteer onmiddellijk de vastgestelde schade op het transportbegeleidend document, met het opschrift : “ONTVANGST ONDER VOORBEHOUD WEGENS ZICHTBARE SCHADE AAN VERPAKKING” zodat het vervoerbedrijf de schadevergoeding kan bekomen op de verzekering.

### BELANGRIJK

ALLE HIERNA VERMELDE HANDELINGEN MOETEN UITGEVOERD WORDEN CONFORM DE GELDENDE VEILIGHEIDSNORMEN, ZOWEL WAT BETREFT HET GEBRUIKTE GEREEDSCHAP ALS WAT BETREFT DE WERKWIJZEN.

### OPGEPAST




VOORALEER VERPLAATSINGEN UIT TE VOEREN, VERZEKER U ERVAN DAT DE HEFCAPACITEIT AANGEPAST IS AAN HET GEWICHT VAN HET APPARAAT IN KWESTIE.

### ❖ VERPLAATSING

VERPLAATSING met HEFTRUCK of GELIJKAARDIG Breng de vorken vooraan of achteraan in bij het voetstuk in hout waarop het apparaat staat. Ga verder met het opheffen en verzeker u ervan dat het apparaat in evenwicht is.

### OPGEPAST




TIJDENS DE VERPLAATSING NIET ONDERSTEBOVEN KEREN OF KANTELEN.
INDIEN HET TRANSPORT NET ANDERS KAN GEBEUREN DAN HORIZONTAAL; WACHT MINSTENS 2 UUR VOORALEER IN WERKING TE ZETTEN.

### WAARSCHUWINGEN



HET NALEVEN VAN DE AANBEVELINGEN WEERGEGEVEN OP DE BUITENKANT VAN DE VERPAKKING GARANDEERT EEN FYSISCHE EN FUNCTIONELE INTEGRITEIT VAN HET APPARAAT VOLLEDIG TEN VOORDELE VAN DE EINDGEBRUIKER. BIJGEVOLG WORDT AANGERADEN OM:

- MET ZORG TE VERPLAATSEN
- OP EEN DROGE PLAATS TE HOUDEN
- ABSOLUUT TE VERMIJDEN OM OP HET APPARAAT ANDERE VOORWERPEN TE PLAATSEN.

### ❖ WEGNEMEN VERPAKKING

**Verpakking in karton**
Snijd de sluitbandijzers los met een schaar.
Neem het karton van de verpakking weg.

**Verpakking in hout**
Maak de houten panelen los, te beginnen vooraan en met deze bovenaan.
Neem de bescherming in nylon weg door deze los te maken van het deel bovenaan.

**Verpakking in nylon**
Na de fixatiekleefband weggenomen te hebben, de bescherming in nylon wegnemen door deze los te maken van het deel bovenaan van het apparaat.

Hef het apparaat op om van het voetstuk af te scheiden.
Plaats het apparaat op de grond in overeenstemming met van het vooraf bestemde plaatsingspunt.
Controleer of er geen zichtbare beschadigingen zijn.
Houd het verpakkingsmateriaal buiten bereik van kinderen, daar deze een bron van gevaar voor hen kan vormen.
De verpakkingsproducten verwijderen door ze naar de inzamelcentra of gespecialiseerde recyclagecentra te brengen (houdt u aan de geldende normen).
Controleer of het registratienummer overeenkomt met deze vermeld in het begeleidende document.

### ❖ ONTMANTELING

- ✓Onze toestellen bevatten koelvloeistof, volgens de Europese Reglementering C.E. n. 2037/2000 van 29 juni 2000, beschreven in het registratielabel; bovendien bestaat het toestel uit herbruikbare of recycleerbare onderdelen en materialen. Daarom is het belangrijk dat op het einde van het gebruik van het toestel deze verstuurd wordt naar ecologische centra voor afvalverwerking. De deur wegnemen is de beste manier om ervoor te zorgen dat niemand binnenin opgesloten zou kunnen blijven.
- ✓Het toestel mag niet weggeworpen worden samen met huishoudelijk afval en schrootafval. Beschadiging van het koelcircuit moet vermeden worden.

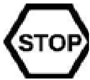
### BELANGRIJK



RESPECTEER DE PLAATSELIJK GELDENDE NORMEN VOOR DE ONTMANTELING VAN DIT SOORT APPARATEN.



# IN WERKING ZETTEN



## BELANGRIJK

VOORALEER HET APPARAAT AAN TE SLUITEN, VERZEKER U ERVAN DAT DE GEGEVENS OP HET LABEL IN OVEREENSTEMING ZIJN MET DEZE VAN HET ELEKTRISCHE NET

HET REGISTRATIELABEL MET VERMELDING VAN DE ELEKTRISCHE GEGEVENS NOODZAKELIJK VOOR DE INSTALLATIE BEVINDT ZICH TER HOOGTE VAN DE KANT BOVENAAN RECHTS VAN HET BEDIENINGSPANEEL VOORAAN OF OP DE RECHTERFLANK VAN DE CEL.

DE INSTALLATIE MOET UITGEVOERD WORDEN VOLGENS DE INSTRUCTIES VERMELD IN DEZE SECTIE DOOR PROFESSIONEEL GEKWALIFICEERD PERSONEEL.

DE ELEKTRISCHE VEILIGHEID VAN DIT TOESTEL IS ENKEL VERZEKERD WANNEER DEZE CORRECT AANGESLOTEN IS OP EEN EFFICIËNTE INSTALLATIE VOOR AARDING ZOALS VOORZIEN DOOR DE GELDENDE ELEKTRISCHE VEILIGHEIDSNORMEN.

DE CONSTRUCTEUR WIJST IEDERE VERANTWOORDELIJKHEID AF VOOR EVENTUELE SCHADE VEROORZAAKT OMDAT ER GEEN AARDING VAN HET SYSTEEM VOORZIEN IS.

HET APPARAAT MOET BOVENDIEN OPGENOMEN ZIJN IN EEN EQUIPOTENTIAAL SYSTEEM WAARVAN DE EFFICIËNTIE GECONTROLEERD MOET WORDEN VOLGENS DE GELDENDE NORMEN.

HET GEBRUIK VAN ADAPTERS, MULTISTEKKERS, EN/OF VERLENGKABELS IS VERBODEN.

### ❖ GENERISCHE VOORAFGAANDELIJKE CONTROLES

- ✓Controleer of het steunoppervlak aangepast is om het gewicht van het apparaat te dragen en vlak is.
- ✓Plaats het apparaat waterpas. Gebruik eventueel de beweegbare delen van de regelbare voetjes teneinde een perfecte uitlijning te bekomen. Gebruik hiervoor eventueel een waterpas. De aanbevolen maximale afwijking van het horizontale vlak is +/-0,5 graden.
- ✓Alle pootjes moeten op de vloer steunen. Op deze manier wordt de correcte werking van de deuren verzekerd.
- ✓Voor een voldoende luchtcirculatie en om iedere schade aan het koelcircuit te vermijden, moet men ervoor zorgen dat er minstens 50 millimeter vrije ruimte aan de zijkanten en minstens 500 mm tussen het plafond en het deel bovenaan is.
- ✓Plaats het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen (zoals ovens, radiatoren, enz...) of in een plaats blootgesteld aan rechtstreeks zonlicht en, naargelang de situatie, isoleer het apparaat van elke warmtebron die door de wand of de vloer straalt.
- ✓In geval het toestel verplaatst werd, moet men een zekere tijd wachten vooraleer terug in werking te zetten. In het bijzonder wanneer de verplaatsing gebeurde terwijl het toestel niet verticaal was, moet men minstens 2 uur wachten.
- ✓Verwijder het plastiek ter bescherming van de externe oppervlakken.
- ✓Was de binnenkant met lauw water en neutrale zeep.
- ✓Verhinder de vrije circulatie van de lucht niet in de machinekamer.
- ✓De veiligheidssleutels (indien beschikbaar) mogen niet binnen het bereik van kinderen zijn.

### ❖ VOORAFGAANDELIJKE CONTROLO'S BIJ HET ELEKTRISCHE DEEL

- ✓De waarde van de spanning en van de netfrequentie moet overeenkomen met deze vermeld op het registratielabel van het toestel (punt 6 van de paragraaf "Registratiegegevens").
- ✓De connectoren moeten correct vastgemaakt zijn aan het elektrische schakelbord (tijdens het verplaatsen en het transport zouden trillingen het loskomen hebben kunnen veroorzaakt).
- ✓Instaleer vóór de stekker een zekering van 16A.
- ✓Zet de algemene schakelaar waaraan de stekker van de voedingskabel aangesloten zal worden op OFF.
- ✓Controleer de compatibiliteit van het stopcontact met de stekker van het apparaat. Indien nodig het stopcontact laten vervangen door een ander aangepast type door professioneel gekwalificeerd personeel. Deze moeten ook verzekeren dat de doorsnede van de kabels van het stopcontact geschikt zijn voor het door het toestel opgenomen vermogen.
- ✓Controleer of de stekker in het stopcontact ingebracht is.

### ❖ IN WERKING ZETTEN – CONTROLES

- ✓Na het minutieus uitvoeren van wat hierboven uitgelegd is kan men het apparaat aanzetten :
- ✓Switch de algemene schakelaar waarop de stekker van de voedingskabel aangesloten naar de positie ON.
- ✓Zet de schakelaar van het apparaat in positie ON. .
- ✓Na 1 minuut start de compressor en de interne temperatuur wordt aangepast aan de door de fabriek ingestelde waarde.
- ✓Laadt het toestel niet totdat de temperatuur de vooraf ingestelde waarde niet heeft bereikt.
- ✓Bekijk de SET POINT en stel eventueel de gewenste waarde in op basis van het type bewaard product.
- ✓Voor de werkwijzen met betrekking tot het wijzigen van de vooraf bepaalde waarde in de fabriek, raadpleeg de sectie BEDIENINGSPANEEL.



## BELANGRIJK

VOORALEER VOEDINGSWAREN IN TE BRENGEN, LAAT HET APPARAAT OP TOEREN KOMEN.
OVERSCHRIJDT NOOIT DE BELASTINGSLIMIETEN VERMELD OP HET HIERVOOR BESTEMDE ETIKET BINNENIN DE CEL.
RESPECTEER DE MINIMUM AFSTANDEN TUSSEN TOESTELLEN EN VOOR DE VENTILATIE (ZIE VOORAFGAANDELIJKE CONTROLES).

### ❖ WERKING

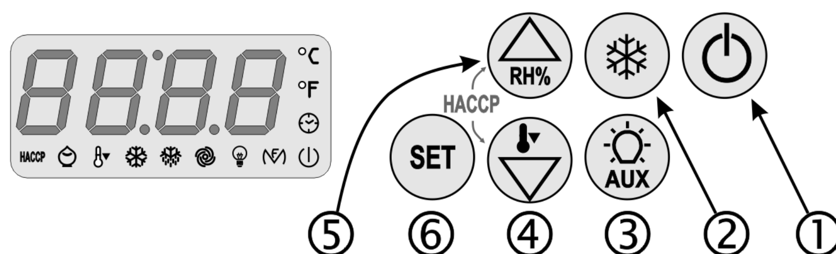
- ✓De correcte bewaring van de levensmiddelen is een belangrijke factor voor de hygiënische en veilige bereiding van voeding en verbetert bovendien de efficiëntie van de gastronomische activiteiten, en beïnvloedt het energieverbruik. Respecteer de hieronder vermelde instructies om een maximaal rendement van het toestel te verkrijgen.
- ✓De producten moeten altijd bewaard worden op de schappen; de producten niet op de bodem van de cel leggen.



## BELANGRIJK

DE PRODUCTEN MOETEN ZODANIG IN HET TOESTEL GEKLASSEERD WORDEN DAT ER EEN VRIJE LUCHTSTROOM BLIJFT.
LAAT VOLDOENDE VRIJE RUIMTE TUSSEN DE PRODUCTEN EN RANGSCHIK ZE NIET TEGEN DE WANDEN. INDIEN NODIG DE AFSTAND TUSSEN DE SCHAPPEN AANPASSEN.

# BEDIENINGSPANEEL




## ❖ TOETSENBORD EN GEASSOCIEERDE FUNCTIES

Om het toetsenbord te blokkeren, hou de toets AUX (③) en de toets ON/STAND-BY(①) gedurende 2 s ingedrukt: het display geeft "Loc" weer wanneer geblokkeerd en "UnL" wanneer gedeblokkeerd.

① ON/STAND BY; door de toets gedurende 4 s ingedrukt te houden, gaat het apparaat uit/aan

② MANUEEL ONTDOOIEN; door de toets gedurende 4 s. Ingedrukt te houden activeert men een manueel ontdooien wanneer de condities als de functie Overcooling niet geactiveerd is bij de temperatuur van de verdamper dit toelaten.

③ Manueel aanzetten/uitzetten van het licht van de cel (enkel voor modellen met glazen deuren) of manueel aanzetten/uitzetten van de hulpuitgang (indien aanwezig).

④ Toets pijl NAAR BOVEN: loopt door de trefwoorden van het menu en vermindert de waarden; door gedurende 4 s ingedrukt te houden activeert de functie Overcooling. Tijdens de functie Overcooling wordt het werkingssetpoint verminderd naar de temperatuur en gedurende de tijd ingesteld door parameters. Tijdens de functie Overcooling wordt het ontdooien nooit geactiveerd; wanneer het interval van ontdooien voorvalt wanneer de functie bezig is, wordt het ontdooien geactiveerd bij afsluiten van de functie.

⑤ Toets pijl NAAR BENEDEN: loopt door de trefwoorden van het menu en verhoogt de waarden; door gedurende 4 s ingedrukt te houden activeert de functie voor lage of hoge relatieve vochtigheidsgraad (enkel voor sommige modellen). Het display geeft "rhL" weer (werking voor lage relatieve vochtigheidsgraad) of "rhH" (werking voor hoge relatieve vochtigheidsgraad) gedurende 10 s. Indien de functie niet beschikbaar is, zal het indrukken van de toets OMHOOG (⑤) de weergave van de indicatie " ---- " gedurende 1 s geven.

⑥ SET POINT, geeft toegang tot de functie wijzigen van set point.

## ❖ WERKING

Er zijn de volgende werkingsstatussen:
- ✓ de status "on" (het instrument staat onder stroom en is aan)
- ✓ de status "stand-by" (het instrument staat onder stroom maar is uit via software)
- ✓ de status "off": om de status "off" te hebben moet men de schakelaar voorop uitzetten of de voeding loskoppelen

### BELANGRIJK




VOER GEEN ONDERHOUD UIT WANNEER HET TOESTEL OP ON STAAT OF IN STAND-BY.
LOSKOPPELEN VAN HET ELEKTRISCHE STROOMNET.

Indien het instrument aan is, zal het display tijdens de normale werking de temperatuur van de cel weergeven.
Anderzijds is het mogelijk om de waarde van de sonde verdamper weer te geven (indien aanwezig) door de toets DOWN (④) gedurende 2 s ingedrukt te houden; bij het ingedrukt houden van de toets DOWN (④) gedurende 2 sec zal het display het opschrift "Pb2" weergeven.
Door op de toets SET (⑥) te drukken verschijnt de temperatuur van de verdamper Na een korte periode van inactiviteit of door kort op de toets SET te drukken keert men terug naar de weergave van de temperatuur van de cel.

## ❖ STOPPEN VAN DE BUZZER (INDIEN AANWEZIG)

Druk kort op om het even welke toets.

## ❖ INSTELLING VAN SET POINT

- de toets SET(⑥) indrukken en loslaten: het LED compressor zal knipperen:
- de toets UP (⑤) indrukken en loslaten of de toets DOWN (④) binnen 15 s.
- de toets SET (⑥) indrukken en loslaten of niets doen gedurende 15 s het LED compressor zal uitgaan, waarna het instrument de procedure verlaat.

## ❖ BASISFUNCTIES HACCP

Het instrument kan tot 3 alarmen HACCP in het geheugen opslaan.
Het instrument geeft de volgende informaties:
- de kritieke waarde
- de duurtijd van het alarm (van 1 min tot 99 u en 59 min, gedeeltelijk indien het alarm bezig is).

| COD. | TYPE ALARM | KRITIEKE WAARDE |
|---|---|---|
| AL | alarm temperatuur maximum | de minimum temperatuur van de cel tijdens een alarm van dit type |
| AH | alarm temperatuur maximum | de maximum temperatuur van de cel tijdens een alarm van dit type |
| Id | alarm ingang microdeur | de maximum temperatuur van de cel tijdens een alarm van dit type |

Het instrument werkt de inlichtingen bij indien de nieuwe gebeurtenis kritieker is dan deze in het geheugen of indien de inlichtingen al weergegeven werden.
Indien het instrument uit is, wordt geen enkel alarm opgeslagen.
Wanneer de oorzaak die het alarm heeft veroorzaakt verdwijnt, herneemt het display de normale werking.
Het LED HACCP levert inlichtingen betreffende de status van het geheugen van de alarmen HACCP.

## ❖ WEERGAVE VAN DE INLICHTINGEN BETREFFENDE DE ALARMEN HACCP

- druk op de toets DOWN (④) gedurende 2 s: het display geeft het eerste label weer.
- de toets UP (⑤) of de toets DOWN (④) indrukken en weer loslaten om "LS" te selecteren.
- de toets SET (⑥) indrukken en loslaten: het display geeft één van de codes weer vermeld in de vorige tabel.

Om een alarm te selecteren:
- de toets UP (⑤) of de toets DOWN (④) indrukken en loslaten (vb. om "AH" te selecteren).

Om inlichtingen betreffende het alarm weer te geven:
- de toets SET (⑥) indrukken en loslaten: het LED HACCP stopt met knipperen en het display geeft opeenvolgend de volgende inlichtingen (bij voorbeeld):

| INFORMAT. | BETEKENIS |
|---|---|
| 8,0 | de kritieke waarde is 8,0 °C/8 °F |
| Dur | het display is klaar om de tijdsduur van het alarm weer te geven |
| h01 | het alarm heeft 1 u (continu ...) geduurd |
| n15 | het alarm heeft 1 u en 15 min geduurd |
| AH | het geselecteerde alarm |

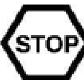
Om de opeenvolging van inlichtingen te verlaten:
- de toets ON/STAND-BY (①) indrukken en loslaten het display geeft het geselecteerde alarm weer (in het voorbeeld "AH3").

Om de procedure te verlaten:
- verlaat de opeenvolging van inlichtingen
- de toets UP (⑤) of de toets DOWN (④) indrukken en loslaten totdat het display de temperatuur van de cel weergeeft of niet doen gedurende 60 s.

Anderzijds de opeenvolging van inlichtingen verlaten-
de toets ON/STAND-BY ①) indrukken en loslaten.
Indien het instrument geen enkel alarm in het geheugen heeft, wordt het label "LS" niet weergegeven.

# REINIGEN, ONDERHOUD EN DEFECTEN

Deze sectie is bestemd voor de eindgebruiker en is uitermate belangrijk voor de goede werking van het apparaat na verloop van tijd.
Met weinig handelingen die zorgvuldig en regelmatig uitgevoerd zijn kan men vermijden dat interventies door gespecialiseerd personeel dienen te gebeuren.
De uit te voeren handelingen vereisen geen bijzondere technische kennis




### BELANGRIJK

VOORALEER OM HET EVEN WELK ONDERHOUD OF REINIGING VAN HET APPARAAT UIT TE VOEREN, MOET MEN HET TOESTEL LOSKOPPELEN VAN HET ELEKTRISCHE STROOMNET.

### OPGEPAST

HET TOESTEL NIET WASSEN MET RECHTSTREEKSE WATERSTRALEN ONDER HOGE DRUK.

VERMIJDT DAT WATER IN CONTACT KOMT MET DE ELEKTRISCHE DELEN.

## ❖ REINIGING

De noodzaak om het toestel te reinigen hangt in grote mate af van de gebruiksfrequentie.
Observeer het gebruik en programmeer de reinigingen in functie hiervan.
Om de binnenkant en de buitenkant te reinigen, gebruik een neutraal of licht alkalisch detergent. Het is aangeraden om af en toe de binnenkant te reinigen met een desinfecterend middel. De onzuiverheden kunnen verwijderd worden met een vochtige doek. Het verwijderen van de legplanken vergemakkelijkt het reinigen binnenin.
Gebruik nooit metalen voorwerpen om het toestel te poetsen; dit zou beschadiging kunnen veroorzaken.
Om een grondigere reiniging binnenin te kunnen doen, moet men de geleiders van de roostersteun wegnemen.

### BELANGRIJK

DE APPARATEN WORDEN GEREALISEERD IN INOX STAAL BESTAND TEGEN CORROSIE VOORTVLOEIEND UIT NORMAAL GEBRUIK. VERMIJD HET GEBRUIK VAN DETERGETN SUBSTANTIES OF REINIGINGSSYSTEMEN DIE DE INTEGRITEIT KUNNEN AANTASTEN.

## ❖ GEWOON ONDERHOUD

CONDENSBATTERIJ

Het is belangrijk dat de batterij in staat is om maximaal warmte-uitwisseling te geven. Controleer Daarom of zijn oppervlak altijd vrij is van vuil of stof, die afgezet kunnen zijn als gevolg van de werking van de elektroventilatoren.
Verwijder met behulp van een stofzuiger, een kwast of een niet-metalen borstel alle onzuiverheden type papier en stof, die afgezet kunnen zijn op het oppervlak van de batterij, en let goed op om de vleugels of de schoepen van de motorventilator niet te plooien of te beschadigen.
In geval van aanwezigheid van een filterpaneel, deze verwijderen en reinigen. Daarna op de originele plaats terugplaatsen. Indien beschadigd of teveel verstopt, een wisselstuk aanvragen en vervangen.

DICHTINGEN DEUR

Controleer de staat van de dichtingen van de deur: het is van fundamenteel belang dat een perfecte dichting verzekerd is.

VOEDINGSKABEL

Controleer of de voedingskabel die het apparaat met het stopcontact verbindt geen scheuren, barsten of andere veranderingen vertoont die de isolering kunnen in het gedrang brengen. Contacteer een bevoegd centrum voor assistentie in geval een onderhoud nodig mocht zijn.

## ❖ LANGDURIGE STILSTAND

In geval van langdurige inactiviteit, ga als volgt tewerk:
Zet het toestel uit en haal de voedingskabel uit het stopcontact;
Maak het apparaat leeg en reinig zoals beschreven onder het trefwoord REINIGEN.
Zet de deuren op een kier om te vermijden dat er zich onaangename geuren ontwikkelen.
Bescherm de compressorgroep tegen stof.

## ❖ LAMP VERVANGEN [NIET VOOR MODELLEN MET GLAZEN DEUREN]

Voor het vervangen van het lampje moet men de instructies hierna volgen (het type lampje wordt vermeld op een zelfklevend etiket):
• Zet het toestel uit en haal de voedingskabel uit het stopcontact;
• Open de deur en neem het beschermglas van het lampje weg;
• Draai het lampje los binnen in het instrumentenbord en vervang door een nieuw met identieke kenmerken;
• Herplaats het beschermglas.

## ❖ DEFECTEN

In geval van een slechte werking van het toestel, controleer de volgende lijst om te zien of het mogelijk is om een goede werking te bekomen zonder interventie van de assistentie; onder dien verstande dat de vermeldingen niet volledig de casuïstiek van de mogelijkheden dekken.
De interventie van een veiligheidsvoorziening geeft een afwijkende werking aan; controleer vooraleer te herstarten en de oorzaak wegnemen.
Indien het defect aanhoudt, wendt u tot de technische assistentie met vermelding van de aard van het defect, de code en het registratienummer van het apparaat die men kan terugvinden op het technische label dat zich binnenin bevindt.

| | | |
|---|---|---|
| **PROBLEEM** | | |
| | Mogelijke oorzaak | |
| | | Interventie |
| **1** | **HET APPARAAT START NIET** | |
| 1.1 | Het apparaat is niet correct aangesloten op de voeding | |
| | | *Controleer of de stekker correct is ingebracht in het stopcontact* |
| **2** | **DE COMPRESSOR STOPT ZELDEN** | |
| 2.1 | De temperatuur van het lokaal is te hoog | |
| | | *Zorg voor voldoende verluchting van het lokaal* |
| 2.2 | De condensator van de koelkast is vuil | |
| | | *Controleer en reinig zorgvuldig en regelmatig.* |
| 2.3 | De hoeveelheid koelmiddel is laag | |
| | | *Wendt u tot een bevoegd assistentiecentrum om er te vinden en het verlies herstellen en bijvullen* |
| 2.4 | De dichtingen van de deur/en zijn weinig efficiënt | |
| | | *Indien niet mogelijk is om de werking te herstellen, wendt u tot een bevoegd assistentiecentrum voor een eventuele vervanging* |
| 2.5 | De verdamper verstopt | |
| | | *Breng geen warme levensmiddelen in of gerechten met veel water, en indien nodig manueel ontdooien* |
| 2.6 | De motorventilator werkt niet correct | |
| | | *Wendt u tot een bevoegd assistentiecentrum voor een eventuele vervanging* |
| **3** | **OVERSTROMING VAN HET OPVANGBAKJE VOOR ZELFVERDAMPING** | |
| 3.1 | Frequent inbrengen van warme levensmiddelen en gerechten met veel water | |
| | | *Breng geen warme levensmiddelen in of gerechten met veel water* |
| 3.2 | Te vaak openen van deuren en/of schuiven | |
| | | *Wees aandachtig bij de gebruiksomstandigheden van het toestel* |
| **4** | **TEMPERATUUR VAN DE CEL IS ONVOLDOENDE** | |
| 4.1 | De condensator van de koelkast is vuil | |
| | | *Controleer en reinig zorgvuldig en regelmatig.* |
| 4.2 | Te weinig verluchting van de zone palend aan de technische ruimte | |
| | | *Neem eventuele obstructies weg* |
| 4.3 | Toevoer van warme lucht in de cel | |
| | | *Controleer of de deur goed sluit en of de dichting functioneel is. Indien het niet mogelijk is om de functionaliteit te herstellen, wendt u tot een bevoegd assistentiecentrum voor een eventuele vervanging en afstelling* |
| 4.4 | De verdamper is verstopt | |
| | | *Voer een manueel ontdooien uit* |

# ОПИСАНИЕ ФУКНКЦИОНИРОВАНИЯ
# ПОЛУЧЕНИЕ И РАСПАКОВКА

## ❖ ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- ✓Эти устройства предназначены для установки в помещении и должны использоваться исключительно для хранения продуктов питания и напитков
- ✓Изготовитель не несет ответственности за последствия, связанные с использованием оборудования в других целях.
- ✓Не храните пищу в прямом контакте со структурой.
- ✓Конструкция агрегата и емкость конденсатора предназначены исключительно для хранения предварительно охлажденных продуктов.
- ✓Никогда не ставить в охлажденный отсек газированные напитки: они могут взорваться.
- ✓Никогда не ставить горячие жидкости или продукты питания, никогда не заполнять контейнеры с крышкой до самого верха.
- ✓Никогда не превышать пределы загрузки, указанные на шильдике в камере.
- ✓Во всех агрегатах имеются поверхности, покрывающиеся льдом. В зависимости от модели, этот лед может быть удален автоматически (автоматическое оттаивание), либо вручную. Никогда не пытайтесь удалить лед заостренными предметами во избежание нанесения непоправимого ущерба оборудованию.
- ✓Не пользуйтесь какими-либо механическими или другими средствами для принудительного ускорения процесса размораживания.
- ✓Изготовитель снимает с себя всю ответственность с последующим аннулированием гарантии в случае внесения модификаций в электрическую и / или механическую систему.
- ✓Изменения любого характера, не санкционированные непосредственно и не гарантирующие соблюдение предписаний этого руководства, ведут к аннулированию гарантии.

## ❖ ПРОВЕРКА ПРИ ПОЛУЧЕНИИ

Агрегаты поставляются в специальной защитной упаковке. Убедитесь в целостности аппарата при получении и полной комплектности всех его частей согласно заказу. В случае видимых повреждений немедленно указать в транспортном документе обнаруженное повреждение, написав: "ВОЗВРАТ с оговоркой ВВИДУ ОЧЕВИДНЫХ ПОВРЕЖДЕНИЙ НА УПАКОВКЕ", поскольку возврат франко предприятие предусматривает компенсацию за ущерб за счет страховой компании.

### ВАЖНО

ВСЕ УКАЗАННЫЕ НИЖЕ ОПЕРАЦИИ ДОЛЖНЫ СОБЛЮДАТЬСЯ В СООТВЕТСТВИИ С ДЕЙСТВУЮЩИМИ ПРАВИЛАМИ БЕЗОПАСНОСТИ, КАК В ОТНОШЕНИИ ОБОРУДОВАНИЯ, ТАК И В ОТНОШЕНИИ ПОРЯДКА ЭКСПЛУАТАЦИИ.




### ВНИМАНИЕ

ПЕРЕД НАЧАЛОМ ПОГРУЗОЧНО-РАЗГРУЗОЧНЫХ РАБОТ УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ ПОГРУЗОЧНОГО СРЕДСТВА ДОСТАТОЧНА ДЛЯ ВЕСА АГРЕГАТА.

## ❖ ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ с помощью ЭЛЕКТРОПОГРУЗЧИКА Установить вилы спереди или сзади деревянной платформы агрегата. Поднимать, убедившить в устойчивости груза.




### ВНИМАНИЕ

ВО ВРЕМЯ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ НЕ ОПРОКИДЫВАТЬ.

ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ ТРАНСПОРТИРОВКИ В ГОРИЗОНТАЛЬНОМ ПОЛОЖЕНИИ; ПОДОЖДАТЬ НЕ МЕНЕЕ 2 ЧАСОВ ПЕРЕД ПУСКОМ.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

СОБЛЮДЕНИЕ РЕКОМЕНДАЦИЙ, ПЕРЕЧИСЛЕННЫХ НА ВНЕШНЕЙ СТОРОНЕ УПАКОВКИ ЯВЛЯЕТСЯ ГАРАНТИЕЙ ФИЗИЧЕСКОЙ И ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ ЦЕЛОСТНОСТИ АГРЕГАТА. РЕКОМЕНДУЕТСЯ:

- ПРИ ПОГРУЗКЕ СОБЛЮДАТЬ ОСТОРОЖНОСТЬ
- ХРАНИТЬ В СУХОМ МЕСТЕ
- КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ УСТАНОВКА НА АГРЕГАТ ДРУГИХ ОБЪЕКТОВ

## ❖ УДАЛЕНИЕ УПАКОВКИ

**Картонная упаковка**

Разрезать ножницами крепящий бандаж.
Поднять картонную упаковку.

**Деревянная упаковка**

Удалить гвозди из деревянных панелей, начиная с передней и с верхней.
Удалить защитный нейлоновый лист сверху.

**Упаковка из нейлона**

После удаления клейкой ленты, снимите защитный нейлоновый слой с верхней части агрегата.

Поднимите агрегат таким образом, чтобы отделить его от поддона.
Позиционировать агрегат на землю в установленном месте.
Проверить на наличие видимых повреждений.
Хранить упаковочный материал в недоступном для детей месте как потенциально опасный.
Утилизировать упаковочный материал, отправив его на специализированное предприятие (руководствоваться действующими правилами).
Убедитесь, что серийный номер тот же, что и указанный в транспортном документе.

## ❖ ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- ✓Наше оборудование содержит охлаждающую жидкость, в соответствии с Европейским регламентом ЕС 2037/2000 от 29 июня 2000 г., указанным на шильдике; кроме того, оборудование состоит из частей и материалов многоразового пользования или пригодных для утилизации.
- ✓Таким образом, по окончании срока службы оборудования НЕОБХОДИМО передать его в центр экологической утилизации.
- ✓Снять дверь с тем, чтобы быть уверенным, что внутри ничего не осталось.
- ✓Это оборудование не должно выбрасываться вместе с муниципальными отходами и ломом. Следует избегать повреждения контура холодильника.



### ВАЖНО

СОБЛЮДАТЬ ДЕЙСТВУЮЩИЕ МЕСТНЫЕ ЗАКОНЫ В ОТНОШЕНИИ СЛОМ ТАКОГО РОДА ОБОРУДОВАНИЯ.



# ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ




## ВАЖНО

ПЕРЕД ПОДКЛЮЧЕНИЕМ УСТРОЙСТВА УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО ДАННЫЕ НА ТАБЛИЧКЕ СООТВЕТСТВУЮТ ХАРАКТЕРИСТИКАМ СЕТИ ЭЛЕКТРОСНАБЖЕНИЯ.

ШИЛЬДИК С ЭЛЕКТРИЧЕСКИМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ, НЕОБХОДИМЫМИ ДЛЯ ИНСТАЛЛЯЦИИ, РАСПОЛОЖЕНА В ВЕРХНЕЙ ПРАВОЙ ЧАСТИ ПЕРЕДНЕЙ ПАНЕЛИ ИЛИ НА ПРАВОЙ СТОРОНЕ КАМЕРЫ.

УСТАНОВКА ДОЛЖНА ПРОВОДИТЬСЯ В СООТВЕТСТВИИ С УКАЗАНИЯМИ, СОДЕРЖАЩИМИСЯ В ЭТОМ РАЗДЕЛЕ, КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.

БЕЗОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ ДАННОГО ОБОРУДОВАНИЯ ГАРАНТИРУЕТСЯ ТОЛЬКО В ТОМ СЛУЧАЕ, КОГДА ОНО ПРАВИЛЬНО ПОДСОЕДИНЕНО К ЭФФЕКТИВНОЙ СИСТЕМЕ ЗАЗЕМЛЕНИЯ, ОТВЕЧАЮЩЕЙ ТРЕБОВАНИЯМ ПРАВИЛ БЕЗОПАСНОСТИ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ.

ИЗГОТОВИТЕЛЬ СНИМАЕТ С СЕБЯ ЛЮБУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ ИЗ-ЗА ОТСУТСТВИЯ ЗАЗЕМЛЕНИЯ.

КРОМЕ ТОГО, АГРЕГАТ ДОЛЖЕН БЫТЬ ВКЛЮЧЕН В ЭКВИПОТЕНЦИАЛЬНУЮ СИСТЕМУ, ЭФФЕКТИВНОСТЬ КОТОРОЙ ДОЛЖНА СООТВЕТСТВОВАТЬ ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АДАПТЕРОВ, МНОГОКОНТАКТНЫХ РОЗЕТОК И/ИЛИ УДЛИНИТЕЛЕЙ.

### ❖ ОБШИЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПРОВЕРКИ

- ✓Убедитесь, что опорная поверхность ровная и пригодна для веса агрегата.
- ✓Позиционировать агрегат с помощью нивелира. Отрегулировать опорные ножки, добиваясь идеального выравнивания. При необходимости воспользуйтесь уровнем. Рекомендуемое максимальное отклонение от горизонтальной плоскости составляет +/-0,5 градуса.
- ✓Все ножки должны опираться на пол. Это позволит обеспечить надлежащее функционирование дверей.
- ✓Для обеспечения достаточной циркуляции воздуха и чтобы избежать повреждения контура холодильника, убедитесь, что по боковым стенкам агрегата оставалось не менее 50 мм свободного пространства, а между потолком и верхней частью – не менее 500 мм.
- ✓Не устанавливайте устройство вблизи источников тепла (например, печей, обогревателей, и т.д.) или в месте с прямым воздействием солнечных лучей и, в случае необходимости, изолировать агрегат от любого источника тепла, передаемого от стены или от земли.
- ✓При перемещении оборудования необходимо подождать некоторое время прежде чем снова вводить его в эксплуатацию. Особенно, если при перемещении оборудование отклонялось от вертикального положения, нужно подождать по меньшей мере 2 часа.
- ✓Снять защитный пластик с наружной поверхности.
- ✓Промыть внутри теплой водой с мягким мылом.
- ✓Обеспечить свободную циркуляцию воздуха в моторном отсеке.
- ✓Ключи для закрытия (если таковые имеются) не должны находиться в пределах досягаемости детей.

### ❖ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПРОВЕРКИ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ

- ✓Значение напряжения и частоты в сети должно соответствовать значению на табличке агрегата (пункт 6 параграфа "Технические данные).
- ✓Разъемы должны надлежащим образом крепиться к электрошкафу (при погрузке-разгрузке и транспортировке затяжка из-за вибраций может ослабнуть).
- ✓Установить выше от розетки предохранитель 16А.
- ✓Установить главный выключатель, к которому будет подключен штекер силового кабеля,в положение ВЫКЛ.
- ✓Проверить совместимость розетки со штекер устройства. При необходимости заменить розетку на другой,подходящий тип, поручив эту операцию профессионально обученному персоналу, который должен также проследить, чтобы сечение кабеля соответствовало мощности, поглощаемой оборудованием.
- ✓Убедитесь, что штекер вставлен в розетку.

### ❖ ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ - ПРОВЕРКИ

- ✓После внимательного выполнения вышеуказанного можно запускать устройство:
- ✓Установить переключатель, к которому подключен штекер кабеля, в положение ВКЛ.
- ✓Установить переключатель в положение ВКЛ. Через 1 минуту включается компрессор и внутренняя температура устанавливается на заданное значение, определенное на заводе.
- ✓Не загружать агрегат до тех пор, пока температура не достигнет заданного значения.
- ✓Визуализировать заданную точку и при необходимости ввести требуемое значение, исходя из типа продукта.
- ✓В отношении оперативных мероприятий, связанные с изменением заданного на заводе значения,см. раздел ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ.



## ВАЖНО

ПРЕЖДЕ ЧЕМ РАЗМЕСТИТЬ ПИЩЕВЫЕ ПРОДУКТЫ, УСТАНОВИТЬ АГРЕГАТ В РАБОЧИЙ РЕЖИМ.

НИКОГДА НЕ ПРЕВЫШАТЬ ПРЕДЕЛЬНУЮ НАГРУЗКУ, УКАЗАННУЮ НА ТАБЛИЧКЕ ВНУТРИ КАМЕРЫ.

СОБЛЮДАТЬ МИНИМАЛЬНОЕ РАССТОЯНИЕ МЕЖДУ АГРЕГАТАМИ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ВЕНТИЛЯЦИИ (СМ. ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПРОВЕРКИ).

### ❖ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

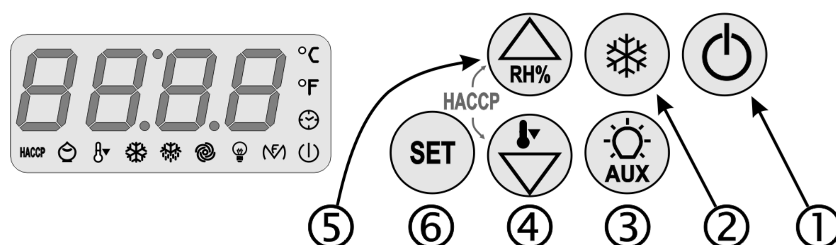
- ✓Надлежащее хранение продуктов питания является важным фактором в гигиене и безопасности производства продуктов питания, а также повышает эффективность гастрономического производства и уменьшает потребление энергии. Соблюдать данные ниже инструкции для получения максимальной отдачи оборудования.
- ✓Продукты должны всегда храниться на полках; не складывать продукты на дно камеры.



## ВАЖНО

ЗАГРУЗКА ПРОДУКТОВ ДОЛЖНА ПРОИСХОДИТЬ В ТАКОМ КОЛИЧЕСТВЕ, ЧТОБЫ ГАРАНТИРОВАТЬ СВОБОДНУЮ ЦИРКУЛЯЦИЮ ВОЗДУХА.
ОСТАВЛЯТЬ МЕЖДУ ПРОДУКТАМИ СВОБОДНОЕ ПРОСТРАНСТВО, НА НЕКОТОРОМ РАССТОЯНИИ ОТ БОКОВЫХ СТЕНОК.
ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ, ИЗМЕНИТЬ РАССТОЯНИЕ МЕЖДУ ПОЛКАМИ.

# ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ




## ❖ КЛАВИАТУРА И СВЯЗАННЫЕ С НЕЙ ФУНКЦИИ

Для блокировки клавиатуры нажмите и удерживайте кнопку AUX (③) и кнопку ON/STAND-BY (①) в течение 2 секунд: на дисплее при блокировке отобразиться "Loc", при разблокировке - " UnL".

① ON/STAND BY; удерживая кнопку в течение 4 секунд, агрегат выключиться/включиться

② РУЧНАЯ РАЗМОРОЗКА; удерживая кнопку в течение 4 сек: включается ручное размораживание при условии, что функция переохлаждения не активирована и температура испарителя это позволяет.

③ Включение/Выключение подсветки камеры в ручном режиме (ТОЛЬКО ДЛЯ МОДЕЛЕЙ со стеклянной дверью) или включения/выключения вспомогательного выхода в ручном режиме (если таковые имеются).

④ Кнопка со стрелкой вниз: пролистывает пункты меню и уменьшает значения; при нажатии на 4 сек активизируется функция переохлаждения. Во время функции переохлаждения рабочая заданная точка температуры снижается на время, устанавливаемое параметрами. Во время функции переохлаждения нельзя включать размораживание; если интервал размораживания завершается при еще действующей функции, размораживание будет активировано по окончании функции.

⑤ Кнопка со стрелкой вверх: прокручивает меню, увеличивает значения; при нажатии на 4 сек активизируется функция низкого или высокого процента относительной влажности (только для некоторых моделей). На дисплее отобразится " rhL" (функционирование при низком проценте влажности), или " rhH" (функционирование при высоком проценте влажности) в течение 10 сек. Если эта функция не доступна, нажатие кнопки ВВЕРХ (⑤) вызовет отображение указания "----" на 1 сек.

⑥ ЗАДАННАЯ ТОЧКА, позволяет получить доступ к функции редактирования заданной точки.

## ❖ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Существуют следующие состояния функционирования:
- ✓ состояние "вкл" (прибор под напряжением и включен)
- ✓ состояние "режим ожидания" (прибор под напряжением, но выключен с помощью программного обеспечения)
- ✓ состояние "выкл": для установки в положение "Выкл" необходимо выключить переключатель или отключить агрегат от сети).

### ВАЖНО




ЗАПРЕЩАЕТСЯ ОСУЩЕСТВЛЯТЬ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ПРИ ВКЛЮЧЕННОМ ОБОРУДОВАНИИ ИЛИ ПРИ ОБОРУДОВАНИИ В СОСТОЯНИИ РЕЖИМА ОЖИДАНИЯ. ОТСОЕДИНИТЬ АГРЕГАТ ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ.

Если прибор включен, при нормальном функционировании дисплей будет показывать температуру в камере. Кроме того, можно увидеть значение зонда испарителя (если присутствует), держа нажатой кнопку ВНИЗ (④) в течение 2 секунд; удерживать кнопку ВНИЗ (④) в течение 2 секунд- на дисплее визуализируется текст "Pb2". При нажатии кнопки УСТАНОВ (⑥) отобразится температура испарителя. После короткого простоя или при нажатии кнопки УСТАНОВ вернется отображение температуры в камере.

## ❖ ОТКЛЮЧЕНИЕ ЗУММЕРА (ЕСЛИ ЕСТЬ)

Быстро нажать любую кнопку.

## ❖ НАСТРОЙКА ЗАДАННОЙ ТОЧКИ

нажать и отпустить кнопку УСТАНОВ (⑥), светодиод компрессора мигает
нажать и отпустить кнопку ВВЕРХ (⑤) или ВНИЗ (④) в течение 15 сек.
нажать и отпустить кнопку УСТАНОВ (⑥) или подождать в течение 15 секунд, светодиод компрессора отключится, после чего прибор выйжет из процедуры.

## ❖ ОСНОВНЫЕ ФУНКЦИИ HACCP

Прибор может запомнить до 3-х сигналов HACCP.
Этот прибор предоставляет следующую информацию:
- критическое значение
- продолжительность аварийного сигнала (от 1 мин до 99 ч 59 мин, частичная,если сигнал в действии).

| КОД | ТИП АВАРИЙНОГО СИГНАЛА | КРИТИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ |
|---|---|---|
| AL | аварийный сигнал минимальной температуры | минимальная температура в камере во время аварийного сигнала этого типа |
| AH | аварийный сигнал максимальной температуры | максимальная температура в камере во время аварийного сигнала этого типа |
| Id | аварийный сигнал микродатчика на входной двери | максимальная температура в камере во время аварийного сигнала этого типа |

Инструмент обновляет данные, если новое событие является более важным, чем имеющееся в памяти или при условии,что эти данные уже были отображены.
Если прибор выключен, аварийные сигналы не сохраняются.
Когда причина, которая вызвала аварийный сигнал исчезает, дисплей вернется к нормальному функционированию.
Светодиод HACCP поставляет информацию о состоянии памяти аварийных сигналов HACCP;

## ❖ ВИЗУАЛИЗАЦИЯ ИНФОРМАЦИИ ОБ АВАРИЙНЫХ СИГНАЛАХ HACCP

нажать кнопку ВНИЗ(④) в течение 2 секунд, на дисплее появится первая этикетка.
нажать и отпустить кнопку ВВЕРХ (⑤) или ВНИЗ (④), выбрать "LS"
нажать и отпустить кнопку УСТАНОВ (⑥): На дисплее отобразится один из кодов, содержащихся в приведенной выше таблице
Для выбора аварийного сигнала:
- нажать и отпустить кнопку ВВЕРХ (⑤) или ВНИЗ (④) (например, чтобы выбрать " AH").

Для просмотра информации об аварийных сигналах:
- нажать и отпустить кнопку УСТАНОВ (⑥), мигание светодиода HACCP прекратится, и на дисплее отобразится в последовательности следующая информация(например):

| ИНФОРМАЦ. | ЗНАЧЕНИЕ |
|---|---|
| 8,0 | критическое значение 8,0 °C/8 °F |
| Dur | дисплей готов отобразить продолжительность аварийного сигнала |
| h01 | Аварийный сигнал продолжался 1 ч (продолжается ...) |
| n15 | Аварийный сигнал продолжался 1 ч 15 мин |
| AH | Выбранный аварийный сигнал |

Для выхода из последовательности информации:
- нажать и отпустить кнопку ON/STAND-BY (①), на дисплее отобразятся выбранные аварийные сигналы (например,"AH3").

Для выхода из процедуры:
- выйти из последовательности информации

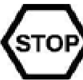
нажать и отпустить кнопку ВВЕРХ (⑤) или ВНИЗ (④) до тех пор, пока на дисплее не отобразится температура в камере или не использовать в течение 60 С.
- Либо выйти из последовательности информации
- нажать и отпустить кнопку ON/STAND-BY (①)

Если прибор не имеет в памяти аварийных сигналов, этикетка "LS" не отобразиться.

# ЧИСТКА, ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ, НЕИСПРАВНОСТИ

Этот раздел предназначен для конечного пользователя,очень ВАЖНО для регулировки функционирования агрегата во времени. Несколько правильно и регулярно выполняемых операций могут уберечь вас от необходимости использования специализированного персонала. Эти операции не требуют специальных технических знаний

### ВАЖНО




ПРЕЖДЕ ЧЕМ ВЫПОЛНЯТЬ КАКИЕ-ЛИБО ОПЕРАЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ ИЛИ ЧИСТКИ АГРЕГАТА, НЕОБХОДИМО ОТКЛЮЧИТЬ ЕГО ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ.

### ВНИМАНИЕ

НЕ МЫТЬ АГРЕГАТ ПРЯМЫМИ СТРУЯМИ ВОДЫ И ПОД ВЫСОКИМ ДАВЛЕНИЕМ.

НЕ ДОПУСКАТЬ ПОПАДАНИЯ ВОДЫ НА ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ЧАСТИ.

## ❖ ЧИСТКА

Необходимость очистки оборудования в значительной степени зависит от частоты использования. Необходимо соблюдать график использования и очистки.

Для очистки внутри и снаружи, использовать мягкое или слегка щелочное моющее средство. Желательно время от времени очищать внутреннюю часть дезинфицирующим средством. Загрязнения могут быть удалены с влажной тряпкой. Снятие полок облегчает чистку внутренней части.

Никогда не пользуйтесь металлическими предметами для очистки оборудования, во избежание их повреждения.

Для более тщательной внутренней очистки необходимо снять направляющие для решеток.

### ВАЖНО

ПРИБОРЫ ИЗГОТОВЛЕНЫ ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ,УСТОЙЧИВОЙ К КОРРОЗИИ, ВЫЗВАННОЙ НОРМАЛЬНЫМ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕМ.

НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ МОЮЩИЕ СРЕДСТВА ИЛИ СИСТЕМЫ ОЧИСТКИ, КОТОРЫЕ МОГУТ НАРУШИТЬ ЦЕЛОСТНОСТЬ ОБОРУДОВАНИЯ.

## ❖ ПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

БАТАРЕЯ КОНДЕНСАТОРА

ВАЖНО, чтобы аккумулятор мог обеспечить максимальную передачу тепла. Убедитесь в том, что его поверхность всегда чистая от грязи и пыли, скапливаемой в результате работы электрических вентиляторов.

С помощью пылесоса, кисточки или неметаллической щетки удалить всю грязь и пыль, осевшие на поверхности аккумулятора, чтобы избежать прогиба или повреждения крыльев или лопасти мотовентилятора.

В случае фильтрирующей панели ,нужно ее снять и прочистить. Затем установить в исходное положение. Если панель повреждена или слишком засорена, заказать новую и произвести замену.

ПРОКЛАДКИ ДВЕРИ

Проверить целостность прокладок в двери: это имеет первостепенное значение для обеспечения идеальной герметичности.

СИЛОВОЙ КАБЕЛЬ

Убедитесь, что силовой кабель, который подсоединяет агрегат к розетке, не имеет трещин или повреждений, что может нарушить изоляцию. Обратитесь в авторизованный сервисный центр, если возникнет необходимость в ремонте.

## ❖ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ

В случае длительной неактивности, действуйте следующим образом:

Выключить агрегат и отсоединить силовой кабель;

Опорожнить и очистить агрегат, как показано в пункте ЧИСТКА.

Оставьте двери слегка прикрытыми, чтобы избежать формирования запахов.

Защитить от пыли группу компрессора.

## ❖ ЗАМЕНА ЛАМП [КРОМЕ МОДЕЛЕЙ СО СТЕКЛЯННОЙ ДВЕРЬЮ]

Для замены лампы необходимо выполнить следующие операции (тип лампы указан на наклейке):

- Выключить оборудование и отсоединить силовой кабель;
- Открыть дверь и удалить защитное стекло лампы;
- Отвинтить лампу внутри панели и заменить на новую с теми же характеристиками;
- Установить на место защитный щиток.

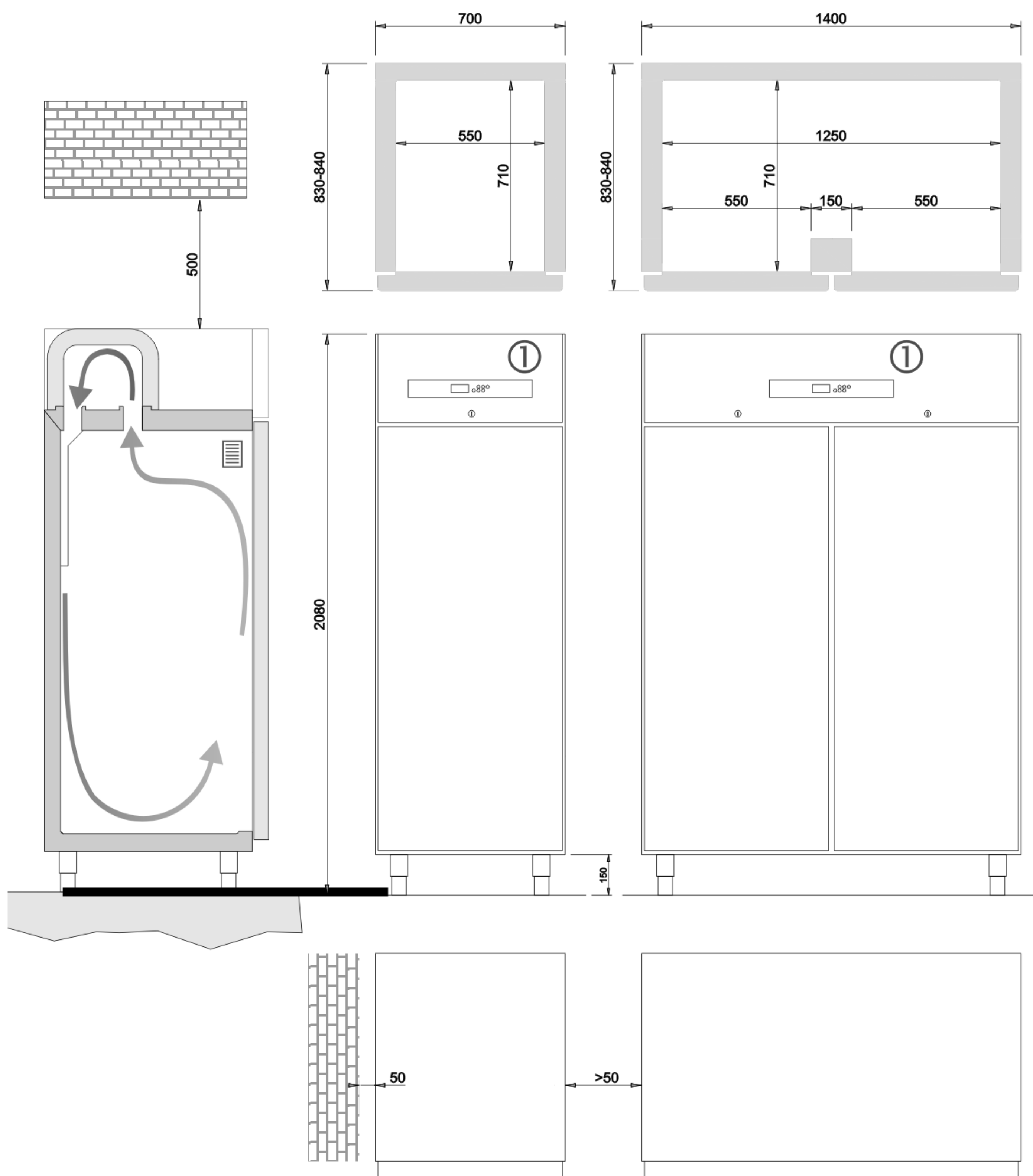
## ❖ НЕИСПРАВНОСТИ

В случае некачественного функционирования оборудования по следующему списку проверьте, что можно восстановить его функции без вмешательства сервисной службы; мы подчеркиваем, что описанные случаи не охватывают все потенциальные неисправности.

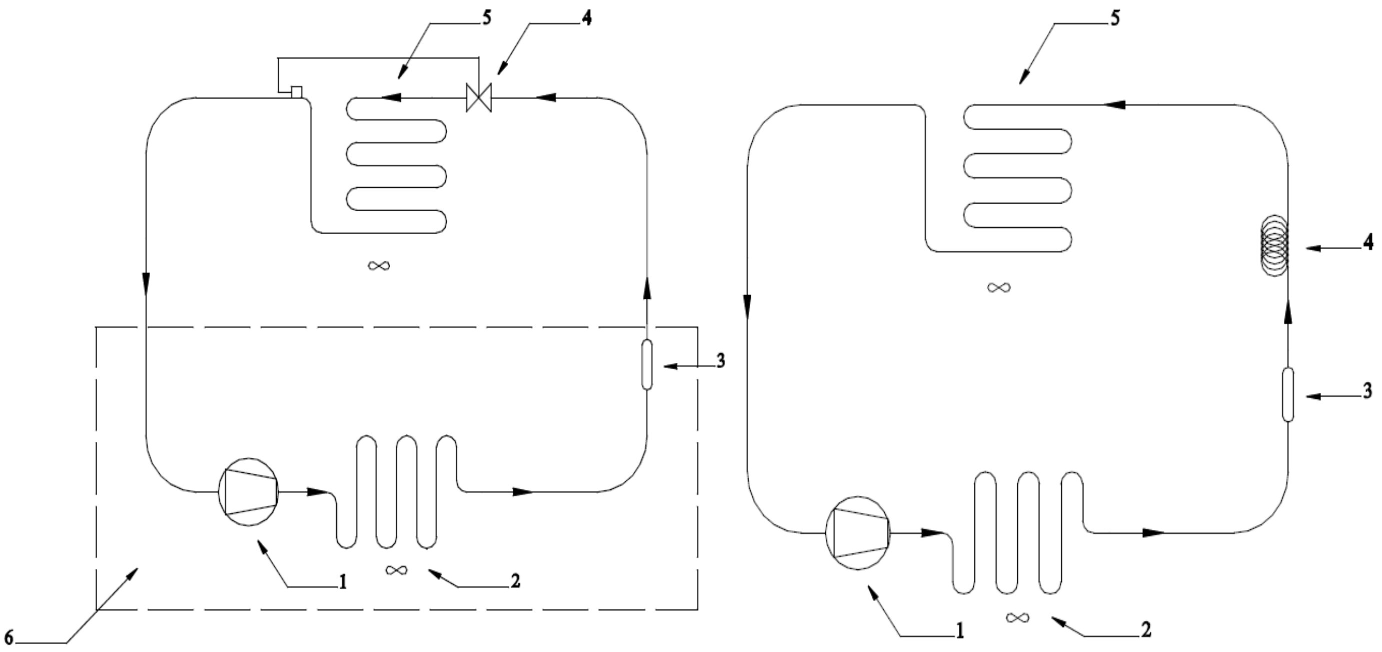
Вмешательство устройства безопасности указывает на аномалию в функционировании; перед восстановлением проверить и устранить причину. Если неисправность сохраняется, обратитесь в службу технической помощи, указав характер дефекта, код и серийный номер, указанные на табличке, расположенной внутри агрегата.

| | | |
|---|---|---|
| **ПРОБЛЕМА** | | |
| | Возможная причина | |
| | | *Устранение* |
| **1** | **АГРЕГАТ НЕ ЗАПУСКАЕТСЯ** | |
| 1.1 | Агрегат подключен неправильно | |
| | | *Убедитесь, что штекер правильно вставлен в розетку* |
| **2** | **КОМПРЕССОР РЕДКО ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ** | |
| 2.1 | Температура в помещении слишком высокая | |
| | | *Регулярно проветривать комнату* |
| 2.2 | Конденсатор в холодильнике загрязнен | |
| | | *Тщательно и регулярно проверять и очищать.* |
| 2.3 | Охлаждение слабое | |
| | | *Обратитесь в авторизованный сервисный центр для выявления и устранения утечек и выполнения зарядки* |
| 2.4 | Прокладки двери/ей неэффективны | |
| | | *Если невозможно восстановить функциональность, обратитесь в авторизованный сервисный центр на предмет замены* |
| 2.5 | Испаритель пакетируется | |
| | | *Не ставить горячие продукты с высоким содержанием воды, при необходимости выполнить ручную разморозку* |
| 2.6 | Мотовентилятор работает некачественно | |
| | | *Обратитесь в авторизованный сервисный центр на предмет возможной замены* |
| **3** | **ПЕРЕПОЛНЕНИЕ ПОДДОНА АВТОМАТ.ИСПАРЕНИЯ** | |
| 3.1 | Частый ввод горячих продуктов с высоким содержанием воды | |
| | | *Не допускайте ввода горячей пищи с высоким содержанием воды* |
| 3.2 | Слишком частое открывание дверей и/или ящиков | |
| | | *Следить за условиями использования оборудования* |
| **4** | **ТЕМПЕРАТУРА КАМЕРЫ НЕДОСТАТОЧНА** | |
| 4.1 | Конденсатор холодильника загрязнен | |
| | | *Тщательно и регулярно проверять и очищать конденсатор.* |
| 4.2 | Плохая вентиляция рядом с техническим отсеком | |
| | | *Удалить посторонние предметы* |
| 4.3 | Вход горячего воздуха в камеру | |
| | | *Убедитесь в том, что дверь закрывается правильно и что прокладки функциональны. Если вы не можете восстановить их функциональность, обратитесь в авторизованный сервисный центр на предмет замены и регулировки* |
| 4.4 | Испаритель пакетирован | |
| | | *Выполнить ручную разморозку* |

# DIMENSIONS / ABMESSUNGEN / DIMENSIONI / DIMENSIONS / DIMENSIONES / AFMETINGEN / РАЗМЕРЫ




| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ① | CONTROL PANEL | SCHALTTAFEL | PANNELLO COMANDI | PANNEAU DE COMMANDE | PANEL DE CONTROL | BEDIENINGSPANEEL | ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ |
| ▤ | RATING PLATE | MATRIKELANGABEN | TARGHETTA MATRICOLARE | PLAQUE SIGNALÉTIQUE | DATOS DE MATRÍCULA | TECHNISCH LABEL | ТЕХНИЧЕСКАЯ ТАБЛИЧКА |




| REFRIGERATION CIRCUIT DIAGRAM | | SCHEMA DES KÜHLKREISLAUFS | | SCHEMA CIRCUITO FRIGORIFERO | | SCHÉMA CIRCUIT FRIGORIFIQUE | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 Compressor | ENGLISH | 1 Kompressor | DEUTSCH | 1 Compressore | ITALIANO | 1 Compresseur | FRANCAỊS |
| 2 Condenser | | 2 Kondensator | | 2 Condensatore | | 2 Condenseur | |
| 3 Filter drier dirty | | 3 Filtertrockner schmutzig | | 3 Filtro deidratatore | | 3 Filtro secador sucio | |
| 4 Capillary tube | | 4 Kapillarrohr | | 4 Capillare | | 4 Tube capillaire | |
| 4 Valve | | 4 Ventil | | 4 Valvola termostatica | | 4 Vanne | |
| 5 Evaporator | | 5 Verdampfer | | 5 Evaporatore | | 5 Evaporateur | |
| 6 Will be borne by the installer | | 6 auf Verantwortung des Installateurs | | 6 A carico dell'installatore | | 6 A charge de l'installateurr | |

| ESQUEMA CIRCUITO FRIGORÍFICO | | SCHEMA CIRCUIT KOELKAST | | КОНТУРНАЯ СХЕМА ХОЛОДИЛЬНИКА | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 Compresor | ESPAÑOL | 1 Compressor | NEDERLANDS | 1 Компрессор | РУССКИЙ | | |
| 2 Condensador | | 2 Condensator | | 2 Конденсатор | | | |
| 3 Filtro secador sucio | | 3 Filter dehydrateerder | | 3 Обезвоживающий фильтр | | | |
| 4 Tubo capilar | | 4 Capillair | | 4 Капилляр | | | |
| 4 Válvula | | 4 Ventiel | | 4 Клапан | | | |
| 5 Evaporador | | 5 Verdamper | | 5 Испаритель | | | |
| 6 Bajo la direccion del instalador | | 6 | | 6 будет переносил монтажником | | | |